

# Horazoden 1

## Gedicht 1

- [1] **Maecēnās**      **atavīs**      **ēdite**      **rēgibus,**  
Maecenas    von den Urahn    geboren    von königlichen Königen,  
Maecenas    from ancestors    born    from kings,
- [2] **ō** **et** **praesidium** **et** **dulce** **decus** **meum,**  
o    und    Schutz    und    süßes    Zierde    mein,  
O    and    protection    and    sweet    glory    my,
- [3] **sunt** **quōs**      **curriculō**      **pulverem** **Olympicum**  
es gibt    die    auf der Rennbahn    Staub    olympischen  
are    whom    by the racecourse    dust    Olympic
- [4]      **collēgis**      **juvat**      **mētaque**      **fervidīs**  
gesammelt zu haben    es erfreut    Wendepfahl und    glühenden  
to have gathered    pleases    turning post and    by burning
- [5]      **ēvītata**      **rotīs**      **palmaque**      **nōbilis**  
vermieden worden    von den Rädern    Siegespalme und    berühmte  
having been avoided    by wheels    palm and    noble
- [6] **terrārum** **dominōs**      **ēvehit**      **ad**      **deōs;**  
der Länder    Herren    trägt empor    zu    den Göttern;  
of lands    lords    carries up    to    gods;
- [7] **hunc,**      **sī**      **mōbilium**      **turba**      **Quirītium**  
diesen, wenn    if    wankelmütigen    Menge    der Quiriten  
this,    if    of fickle    crowd    of the Quirites
- [8] **certat**      **tergeminīs**      **tollere**      **honōribus;**  
wetteifert    dreifachen    empor zu heben    mit den Ehren;  
strives    with threefold    to raise    with honors;
- [9] **illum,**      **sī**      **propriō**      **condidit**      **horreō**  
jenen, wenn    if    eigenen    hat eingelagert    im Speicher  
that,    if    in his own    has stored    in granary
- [10]      **quicquid**      **dē** **Libycīs**      **verritur**      **āreīs.**  
was auch immer    von    libyschen    wird gefegt    von den Tennen.  
whatever    from    Libyan    is swept    threshing floors.
- [11] **Gaudentem** **patriōs**      **findere**      **sarculō**  
sich freuend    väterliche    zu pflügen    mit der Hacke  
rejoicing    ancestral    to split    with hoe
- [12] **āgrōs** **Attalicīs**      **condiciōnibus**  
Felder    attalischen    Bedingungen  
fields    with Attalid    terms
- [13] **numquam**      **dēmoveās,**      **ut**      **trabe**      **Cypriā**  
niemals    würdest abwenden,    dass    mit dem Schiffsbalken    zyprischen  
never    you would remove,    that    by beam ship    Cyprian
- [14] **Myrtōum** **pavidus**      **nauta**      **secet**      **mare.**  
myrtoisches    furchtsamer    Seemann    schneide    Meer.  
Myrtoan    fearful    sailor    may cut    sea.
- [15] **Luctantem**      **Īcariīs**      **flūctibus**      **Āfricum**  
ringend    ikarischen    Wogen    Afrikawind  
struggling    with Icarian    waves    southwest wind
- [16] **mercātor** **metuēns**      **ōtium**      **et**      **oppidī**  
Kaufmann    fürchtend    Müßiggang    und    der Stadt  
merchant    fearing    leisure    and    of the town
- [17] **laudat**      **rūra**      **suī;**      **mox**      **reficit**      **ratēs**  
preist    Ländereien    seiner eigenen;    bald    setzt in Stand    Schiffe  
praises    fields    of his own;    soon    repairs    ships
- [18] **quassās,**      **indocilis**      **pauperiem**      **patī.**  
erschütterte,    unbelehrbar    Armut    zu ertragen.  
shaken,    unteachable    poverty    to suffer.
- [19] **Est** **quī**      **nec**      **veteris**      **pōcula**      **Massicī**  
es gibt    den    weder    alten    Becher    des Massischen Weins  
there is    who    neither    of old    cups    of Massic wine
- [20] **nec** **partem**      **solidō**      **dēmere**      **dē**      **diē**  
noch    Teil    ganzen    abzuziehen    von    dem Tag  
nor    part    from the whole    to remove    from    day
- [21] **spernit,**      **nunc**      **viridī**      **membra**      **sub**      **arbutō**  
verschmäh't,    nun    grünen    Glieder    unter    dem Erdbeerbaum  
spurns,    now    on green    limbs    under    strawberry tree

- [22] strātus, nunc ad aquae lēne caput sacrae.  
 ausgestreckt, jetzt zu des Wassers milde Quelle heiligen.  
 having been laid, now to of water gentle source sacred.
- [23] Multōs castra juvant et lituō tubae  
 Viele die Lager erfreuen und mit dem Lituus der Trompete  
 many camps delight and by the curved trumpet trumpets
- [24] permixtus sonitus bellaque mātibus  
 vermischter Klang Kriege und von den Müttern  
 having been mixed sound wars and by mothers
- [25] dētestāta. Manet sub Jove frīgidō  
 verabscheute. bleibt unter Jupiter kalt  
 detested. remains under Jupiter cold
- [26] vērātor tenerae conjugis inmemor,  
 Jäger zarten Gattin vergessend,  
 hunter of tender wife unmindful,
- [27] seu vīsa est catulīs cerva fidēlibus,  
 sei es dass gesehen ist den Welpen Hirschkuh treuen,  
 whether having been seen is by whelps hind faithful,
- [28] seu rūpit teretīs Marsus aper plagās.  
 oder wenn hat zerrissen glatte marsischer Eber Netze.  
 or broke smooth Marsian boar nets.
- [29] Mē doctārum hederæ praemia frontium  
 mich gelehrten des Efeus Preise der Stirnen  
 me of learned ivy rewards of foreheads
- [30] dīs miscet superīs, mē gelidum nemus  
 den Göttern mischen bei höheren, mich kühlen Hain  
 to gods they mix above, me cool grove
- [31] Nymphārumque levēs cum Satyrīs chorī  
 der Nymphen und leichte mit Satyrn Chöre  
 of nymphs and light with Satyrs choruses
- [32] sēcernunt populō, sī neque tibiās  
 sondern ab vom Volk, wenn weder Flöten  
 separate from people, if nor pipes
- [33] Euterpē cohibet nec Polyhymnia  
 Euterpe hält zurück noch Polyhymnia  
 Euterpe holds back and not Polyhymnia
- [34] Lesbōum refugit tendere barbiton.  
 lesbische scheut sich zu spannen Barbiton.  
 Lesbian shrinks from to stretch lyre.
- [35] Quod sī mē lyricīs vātibus īnserēs,  
 doch wenn mich lyrischen Dichtern wirst einreihen,  
 but if me to lyric poets you will insert,
- [36] sūblīmī feriam sīdera vertice.  
 erhabenem werde treffen die Sterne mit dem Scheitel.  
 with lofty I will strike stars with head.

## Gedicht 2

- [1] Jam satis terrīs nivis atque dīrae  
 schon genug den Ländern des Schnees und der schrecklichen  
 now already enough for the lands of snow and of dire
- [2] grandinis mīsit Pater et rubente  
 des Hagels schickte Vater und glühenden  
 of hail has sent Father and with reddening
- [3] dexterā sacrās jaculātus arcēs  
 mit der rechten Hand heiligen geschleudert habend Burg höhen  
 right hand sacred having hurled citadels
- [4] terruit Urbem,  
 erschreckte die Stadt,  
 has terrified City,
- [5] terruit gentīs, grave nē redīret  
 erschreckte der Völker, schwer damit nicht zurückkehrte  
 has terrified nations, weighty lest might return
- [6] saeculum Pyrrhae nova mōnstra questae,  
 Zeitalter der Pyrrha neue Ungeheuer beklagt habend,  
 age of Pyrrha new monsters of having complained,
- [7] omne cum Prōteus pecus ēgit altōs  
 alles als Proteus Vieh trieb hohe  
 every when Proteus herd drove high

- [8] **vīsere** **montis**,  
zu besuchen Berge,  
to go to see mountains,
- [9] **piscium** **et** **summā** **genus** **haesit** **ulmō**,  
der Fische und höchsten Art haftete an der Ulme,  
of fish and on the top kind stuck on elm,
- [10] **nōta** **quae** **sēdēs** **fuerat** **columbīs**,  
bekannte die Sitz gewesen war den Tauben,  
well known which seat had been for doves,
- [11] **et** **superjectō** **pavidae** **natārun**t  
und darüber geworfen worden scheue schwammen  
and with having been thrown over fearful they swam
- [12] **aequore** **dammae**.  
auf dem Meer Hirschkühe.  
with the flood roe deer.
- [13] **Vīdimus** **flāvum** **Tiberim** **retortīs**  
wir sahen gelben Tiber zurück gebogen wordenen  
we have seen golden Tiber with having been turned back
- [14] **lītore** **Ētruscō** **violenter** **undīs**  
am Ufer etruskischen heftig von den Wellen  
shore Etruscan violently by waves
- [15] **īre** **dējectum** **monumenta** **rēgis**  
gehen hinab zu werfen Denkmäler des Königs  
to go cast down monuments of the king
- [16] **templaque** **Vestae**,  
Tempel und der Vesta,  
and temples of Vesta,
- [17] **Īliae** **dum** **sē** **nimium** **querentī**  
der Ilia während sich zu sehr klagend  
of Ilium while herself too much complaining
- [18] **jactat** **ultōrem**, **vagus** **et** **sinistrā**  
rühmt Rächer, umher schweifend und an der linken  
it boasts avenger, wandering and on the left
- [19] **lābitur** **rīpā** **Jove** **nōn** **probante** **ux**  
gleitet am Ufer bei Jupiter nicht beifallend weiber  
it glides on bank with Jupiter not approving wif
- [20] **ōrius** **amnis**.  
höriger Strom.  
marital river.
- [21] **Audiet** **cīvīs** **acuisse** **ferrum**,  
wird hören Bürger geschärft zu haben Eisen,  
will hear citizen to have sharpened iron sword,
- [22] **quō** **gravēs** **Persae** **melius** **perīrent**,  
wodurch schwere Perser besser unter gingen,  
by which heavy Persians better would perish,
- [23] **audiet** **pugnās** **vitiō** **parentum**  
wird hören Kämpfe durch den Fehler der Eltern  
will hear battles by fault of parents
- [24] **rāra** **juventus**.  
seltene Jugend.  
rare youth.
- [25] **Quem** **vocet** **dīvum** **populus** **ruentis**  
wen rufe der Götter Volk stürzenden  
whom may call of the gods people of falling
- [26] **imperī** **rēbus?** **Prece** **quā** **fatīgēt**  
des Reiches in den Angelegenheiten? mit Gebet womit ermüden  
empire by affairs? with prayer which may they weary
- [27] **virginēs** **sānctae** **minus** **audientem**  
Jungfrauen heilige weniger hörend  
maidens holy less listening
- [28] **carmina** **Vestam?**  
Lieder Vesta?  
songs Vesta?
- [29] **cui** **dabit** **partīs** **scelus** **expiandī**  
wem wird geben Anteile Verbrechen zu sühnen  
to whom will give for the parts crime of atoning
- [30] **Juppiter?** **Tandem** **veniās** **precām**ur,  
Jupiter? endlich mögest du kommen wir bitten,  
Jupiter? at last may you come we pray,

- [31] nūbe candentīs umerōs amictus,  
mit einer Wolke glänzender Schultern umhüllt,  
with cloud of shining shoulders having been cloaked,
- [32] augur Apollō,  
Augur Apollon,  
augur Apollo,
- [33] sīve tū māvīs, Erycīna rīdēns,  
sei es du ziehst vor, Erycina lächelnd,  
whether you prefer, Erycinian laughing,
- [34] quam Jocus circumvolat et Cupīdō,  
die Scherz umfliegt und Cupido,  
whom Sport flies around and Cupid,
- [35] sīve nēglēctum genus et nepōtēs  
sei es vernachlässigtes Geschlecht und Nachkommen  
or neglected race and descendants
- [36] respicis, auctor,  
blickst an, Urheber,  
you look back, creator,
- [37] heu nimis longō satiāte lūdō,  
ach zu sehr zu langem gesättigter Spiel,  
alas too much long having been sated with play,
- [38] quem juvat clāmor galeaeque lēvēs,  
den erfreut Ruf Helme und leichte,  
whom delights shout and of helmet light,
- [39] ācer et Maurī peditis cruentum  
eifrig und maurischen Fußsoldaten blutiges  
keen and of Moorish foot soldier bloody
- [40] voltus in hostem,  
Angesicht gegen Feind,  
face against enemy,
- [41] sīve mūtātā juvenem figurā  
sei es verändert wordener Jüngling mit Gestalt  
or with changed form young man
- [42] āles in terrīs imitāris, almae  
Geflügelter auf der Erde ahmst nach, gütigen  
winged on lands you imitate, of nourishing
- [43] filius Mājae, patiēns vocārī  
Sohn der Maia, geduldig genannt zu werden  
son of Maia, enduring to be called
- [44] Caesaris ultor.  
des Caesar Rächer.  
of Caesar avenger.
- [45] Sērus in caelum redeās diūque  
spät in den Himmel kehrst zurück lange und  
late in heaven you may return for long and
- [46] laetus intersīs populō Quirīnī,  
froh seiest dabei dem Volk des Quirinus,  
joyful you may take part for the people of Quirinus,
- [47] nēve tē nostrīs vitīis inīquum  
und nicht dich unseren Fehlern ungerecht  
and lest you by our faults unfair
- [48] ōcior aura  
schnellere Luft  
swifter breeze
- [49] tollat; hīc magnōs potius triumphōs,  
hebe; hier große eher Triumphs,  
may lift; here great rather triumphs,
- [50] hīc ames dīcī pater atque prīnceps,  
hier mögest lieben genannt zu werden Vater und auch Erster,  
here you may love to be called father and chief,
- [51] neu sinās Mēdōs equitāre inultōs  
noch ließeſt Meder reiten ungerächt  
nor may you allow Medes to ride unavenged
- [52] tē duce, Caesar.  
bei dir als Führer, Caesar.  
with you as leader, Caesar.

# Gedicht 3

- [1] Sīc tē dīva potēns Cypri,  
so dich Göttin mächtige von Zypern,  
thus you goddess powerful of Cyprus,
- [2] sīc frātrēs Helenae, lūcida sīdera,  
so Brüder der Helena, leuchtende Sterne,  
thus brothers of Helen, shining stars,
- [3] ventōrumque regat pater  
der Winde und lenke Vater  
of winds and may rule father
- [4] obstrictīs aliīs praeter lāpyga,  
gebunden wordenen anderen außer lapyx,  
with having been bound others except lapyx,
- [5] nāvis, quae tibi crēditum  
Schiff, das dir anvertrauten  
ship, which to you entrusted
- [6] dēbēs Vergilium; finibus Atticīs  
schuldest Vergil; Grenzen attischen  
you owe Vergil; by borders Attic
- [7] reddās incolumem precor  
gibst zurück unversehrt ich bitte  
you may restore safe I pray
- [8] et servēs animae dīmidium meae.  
und bewahrst der Seele Hälfte meiner.  
and you may preserve of soul half of mine.
- [9] Illī rōbur et aes triplex  
dem Stärke und Erz dreifaches  
to him oak and bronze triple
- [10] circā pectus erat, quī fragilem trucī  
um Brust war, der zerbrechliches grausamen  
around chest was, who fragile to savage
- [11] commisit pelagō ratem  
hat anvertraut dem Meer Schiff  
committed to the sea ship
- [12] p̄rimus, nec timuit praecipitem Āfricum  
als Erster, und nicht fürchtete stürmischen Africus Wind  
first, nor feared headlong southwest wind
- [13] dēcertantem Aquilōnibus  
wettstreitend mit den Nordwinden  
contending with the north winds
- [14] nec trīstīs Hyadas nec rabiem Notī,  
noch traurige Hyaden noch Wut des Notus,  
nor sad Hyades nor rage of Notus,
- [15] quō nōn arbiter Hādriae  
als dem nicht Schiedsrichter der Adria  
than whom not judge of the Adriatic
- [16] major, tollere seu pōnere volt freta.  
größer, heben oder senken will Meeres engen.  
greater, to raise or to set down wishes seas.
- [17] Quem mortis timuit gradum  
welchen des Todes fürchtete Schritt  
what of death feared step
- [18] quī siccīs oculīs mōnstra natantia,  
der trockenen Augen Ungeheuer schwimmende,  
who with dry eyes monsters swimming,
- [19] quī vīdit mare turbidum et  
der sah Meer trübes und  
who saw sea turbid and
- [20] infāmīs scopulōs Ācroceraunia?  
berüchtigte Klippen Akrokeraunien?  
infamous rocks Acrocerania?
- [21] Nēquicquam deus abscidit  
vergeblich Gott trennte ab  
in vain god has cut off
- [22] prūdēns Ōceanō dissociābili  
kluger durch den Ozean trennenden  
wise by the Ocean unjoinable

- [23] **terrās**, **sī** **tamen** **impiae**  
 Länder, wenn doch frevle  
 lands, if however impious
- [24] **nōn** **tangenda** **ratēs** **trānsiliunt** **vada**.  
 nicht zu berührende Schiffe überspringen Untiefen.  
 not to be touched ships leap across shallows.
- [25] **Audāx** **omnia** **perpeti**  
 kühn alles erdulden  
 bold all things to endure
- [26] **gēns** **hūmāna** **ruit** **per** **vetitum** **nefās**;  
 Geschlecht menschliches stürzt durch Verbotenes Frevel;  
 race human rushes through forbidden wrong;
- [27] **audāx** **Īapetī** **genus**  
 kühn des Iapetos Geschlecht  
 bold of Iapetus race
- [28] **ignem** **fraude** **malā** **gentibus** **intulit**;  
 Feuer durch die List üblen den Völkern trug hinein;  
 fire by deceit evil to peoples brought in;
- [29] **post** **ignem** **aetheriā** **domō**  
 nach dem Feuer himmlischen aus dem Haus  
 after fire heavenly house
- [30] **subductum** **maciēs** **et** **nova** **fēbrium**  
 entzogen worden Auszehrung und neue der Fieber  
 having been drawn away leanness and new of fevers
- [31] **terrīs** **incubuit** **cohors**  
 auf den Ländern lagerte sich Schar  
 on lands has settled troop
- [32] **sēmōtīque** **prius** **tarda** **necessitās**  
 ferngehaltene und zuvor langsame Notwendigkeit  
 far removed and earlier slow necessity
- [33] **lētī** **corripuit** **gradum**.  
 des Todes ergriff rasch Schritt.  
 of death has snatched up step.
- [34] **Expertus** **vacuum** **Daedalus** **āera**  
 erprobt habend leeren Dädalus Luft  
 having tried empty Daedalus Daedalus airs
- [35] **pennīs** **nōn** **hominī** **datīs**;  
 mit den Flügeln nicht dem Menschen gegeben;  
 with wings not to a man having been given;
- [36] **perrūpīt** **Acheronta** **Herculeus** **labor**.  
 durchbrach Acheron herkulische Arbeit.  
 broke through Acheron Herculean labor.
- [37] **Nīl** **mortālibus** **arduī** **est**;  
 nichts den Sterblichen an Schwierigem ist;  
 nothing for mortals of difficulty is;
- [38] **caelum** **ipsum** **petimus** **stultitiā** **neque**  
 Himmel selbst streben an durch Torheit und nicht  
 sky itself we seek with folly and not
- [39] **per** **nostrum** **patimur** **scelus**  
 durch unseren erleiden wir Frevel  
 through our we allow crime
- [40] **īrācunda** **Jovem** **pōnere** **fulmina**.  
 zornige den Jupiter niederzulegen Blitze.  
 wrathful Jupiter to put down thunderbolts.

## Gedicht 4

- [1] **Solvitur** **ācris** **hiems** **grātā** **vice** **vērīs** **et** **Favōnī**  
 löst sich herbe Winter angenehmen durch den Wechsel des Frühlings und des Favonius  
 is loosened sharp winter with pleasing change of spring and of Favonius
- [2] **trahuntque** **siccās** **māchinae** **carīnās**,  
 ziehen und trockene Vorrichtungen Kiele,  
 they drag and dry machines keels,
- [3] **ac** **neque** **jam** **stabulīs** **gaudet** **pecus** **aut** **arātor** **ignī**  
 und weder schon in den Ställen freut sich Vieh oder Pflüger am Feuer  
 and nor now already in stables rejoices cattle or ploughman by the fire
- [4] **nec** **prāta** **cānīs** **albicant** **pruīnīs**.  
 noch Wiesen grauen schimmern weiß von Reifen.  
 nor meadows with white grow white hoar frosts.

- [5] Jam Cytherēa chorōs dūcit Venus imminente lūnā  
 schon kytheräische Chöre führt Venus herannahenden bei dem Mond  
 now already Cytherean choruses leads Venus overhanging with the moon
- [6] jūnctaeque Nymphīs Grātiaē decentēs  
 verbundene und den Nymphen Grazien anmutige  
 joined and with Nymphs Graces comely
- [7] alternō terram quatiunt pede, dum gravīs Cyclōpum  
 abwechselnden Erde erschüttern mit dem Fuß, während schweren der Zyklopen  
 with alternate earth they shake with foot, while weighty of the Cyclopes
- [8] Volcānus ārdēns vīsīt officīnās.  
 Vulkan brennend besucht Werkstätten.  
 Vulcan burning visits workshops.
- [9] Nunc decet aut viridī nitidum caput impedire myrtō  
 nun ziemt sich oder grünem glänzendes Haupt um winden mit Myrte  
 now it becomes either with green shining head to entwine with myrtle
- [10] aut flōre, terrae quem ferunt solūtae;  
 oder mit Blüte, der Erde welchen tragen gelösten;  
 or with flower, lands which bear loosened;
- [11] nunc et in umbrōsīs Faunō decet immolare lūcīs,  
 nun auch in schattigen dem Faunus ziemt sich opfern Hainen,  
 now also in shady to Faunus it becomes to sacrifice groves,
- [12] seu poscat agna sive mālīt haedō.  
 sei es fordere Lamm oder sei es bevorzuge mit Zicklein.  
 whether he may ask a lamb or he may prefer with a kid.
- [13] Pallida Mors aequō pulsat pede pauperum tabernās  
 blasse Tod gleichem klopft mit dem Fuß der Armen Hütten  
 pale Death with equal knocks at with foot of the poor huts
- [14] rēgumque turris. Ō beāte Sēstī,  
 der Könige und Türme. o glückseliger Sestius,  
 of kings and towers. O blessed Sestius,
- [15] vītae summa brevis spem nōs vetat inchoāre longam.  
 des Lebens Summe kurze Hoffnung uns verbietet beginnen lange.  
 of life sum short hope us forbids to begin long.
- [16] Jam tē premet nox fābulaeque Mānēs  
 schon dich wird bedrängen Nacht der Erzählung und Manen  
 soon you will press night of legend and the Manes
- [17] et domus exilis Plūtōnia, quō simul meārīs,  
 und Haus schwächliche plutonische, wohin sogleich du gehst,  
 and house slender Plutonian, to which as soon as you go,
- [18] nec rēgna vīnī sortiēre tālis  
 noch Reiche des Weines losest du solche  
 nor kingdoms of wine you will obtain such
- [19] nec tenerum Lycidan mirābere, quō calet juvenus  
 noch zarten Lycidas wirst bewundern, bei dem glüht Jugend  
 nor tender Lycidas you will admire, for whom grows hot youth
- [20] nunc omnis et mox virginēs tepēbunt.  
 jetzt alle und bald Jungfrauen werden wärmen.  
 now all and soon maidens will grow warm.

## Gedicht 5

- [1] Quis multā gracilis tē puer in rosā  
 welcher vieler zierlicher dich Junge in Rose  
 which many a slender you boy in rose
- [2] perfūsus liquidīs urget odōribus  
 übergossen flüssigen drängt mit Düften  
 having been drenched with liquid presses scents
- [3] grātō, Pyrrha, sub antrō?  
 angenehmen, Pyrrha, unter der Grotte?  
 in pleasing, Pyrrha, under cave?
- [4] cui flāvam religās comam,  
 wem blonde bindest Haar,  
 for whom golden you bind back hair,
- [5] simplex munditiīs? Heu quotiēns fidem  
 schlicht durch Eleganz? ach wie oft Treue  
 simple in elegance? alas how often faith
- [6] mūtātōsque deōs flēbit et aspera  
 verändert und Götter wird beweinen und raue  
 changed and gods will weep and rough

- [7] **nīgrīs** **aequora** **ventīs**  
 schwarzen Meere mit Winden  
 with black seas winds
- [8] **ēmīrābitur** **īnsolēns,**  
 wird sich verwundern ungewohnt,  
 will marvel at unwonted,
- [9] **quī nunc tē fruitur crēdulus aureā,**  
 der jetzt dich genießt leichtgläubig goldenen,  
 who now you enjoys trustful golden,
- [10] **quī semper vacuum, semper amābilem**  
 der immer frei, immer liebenswürdig  
 who always free, always lovable
- [11] **spērat, nēscius aurae**  
 hofft, nicht wissend der Brise  
 hopes, ignorant of the breeze
- [12] **fallācis. Miserī, quibus**  
 trügerischen. Arme, denen  
 of deceitful. wretches, for whom
- [13] **intemptāta nitēs. Mē tabulā sacer**  
 unberührte leuchtest. mich mit der Tafel geweihter  
 untouched you shine. me by a tablet holy
- [14] **vōtīvā pariēs indicat ūvida**  
 mit geweihter Wand zeigt nasse  
 votive wall shows wet
- [15] **suspendisse potenti**  
 aufgehängt zu haben dem mächtigen  
 to have hung to the mighty
- [16] **vestimenta maris deō.**  
 Kleider des Meeres dem Gott.  
 garments of the sea to the god.

## Gedicht 6

- [1] **Scrībēris Variō fortis et hostium**  
 wirst geschrieben von Varius tapfer und der Feinde  
 you will be written by Varius brave and of the enemies
- [2] **victor, Maeonī carminis ālite,**  
 Sieger, maeonischen Gesanges mit Flügler,  
 victor, Maeonian of song by the winged one,
- [3] **quam rem cumque ferōx nāvibus aut equīs**  
 welche Sache auch kühn mit Schiffen oder mit Pferden  
 what thing ever fierce with ships or with horses
- [4] **mīles tē duce gesserit.**  
 Soldat dich als Führer getragen haben.  
 soldier with you as leader may have waged.
- [5] **Nōs, Āgrippa, neque haec dīcere nec gravem**  
 wir, Agrippa, weder dieses sagen noch schweren  
 we, Agrippa, neither these things to say nor heavy
- [6] **Pēlīdae stomachum cēdere nēsciī,**  
 des Peleiden Zorn weichen unkundige,  
 of the Peleid wrath to yield not knowing,
- [7] **nec cursūs duplicis per mare Ulixē**  
 noch Läufe doppelten durch Meer des Ulixes  
 nor courses of crafty across the sea of Ulysses
- [8] **nec saevam Pelopis domum**  
 noch wilde des Pelops Haus  
 nor savage of Pelops house
- [9] **cōnāmur, tenuēs grandia, dum pudor**  
 versuchen wir, schwache Großes, solange Scham  
 we attempt, slender grand things, while modesty
- [10] **inbellisque lyrae Mūsa potēns vetat**  
 unkriegerischen und der Lyra Muse mächtige verbietet  
 unwarlike and of the lyre Muse powerful forbids
- [11] **laudēs ēgregiī Caesaris et tuās**  
 Lob ausgezeichneten des Caesar und deine  
 praises of outstanding of Caesar and yours
- [12] **culpā dēterere ingenī.**  
 durch Schuld abnutzen des Talents.  
 by fault to diminish of genius.



- [13] Quis Mārtem tunicā tēctum adamantinā  
wer Mars mit der Tunika bedeckt aus Diamant  
who Mars with a tunic having been clad adamantine
- [14] dignē scripserit aut pulvere Trōicō  
würdig würde beschreiben oder mit Staub troischen  
worthily might write or with dust Trojan
- [15] nīgrum Mērionēn aut ope Palladis  
schwarzen Meriones oder durch Hilfe der Pallas  
black Meriones or by aid of Pallas
- [16] Tȳdīdēn superīs parem?  
Tydiden den Göttern gleich?  
the Tydides to the gods equal?
- [17] Nōs convīvia, nōs proelia virginum  
wir Gelage, wir Kämpfe der Jungfrauen  
we banquets, we battles of maidens
- [18] sectīs in juvenēs unguibus ācrium  
geschnittenen gegen Jünglinge mit Nägeln scharfen  
having been trimmed against young men with nails of fierce
- [19] cantāmus, vacuī sīve quid ūrimur  
singen wir, freie oder etwas werden verbrannt  
we sing, at leisure or if something we are scorched
- [20] nōn praeter solitum levēs.  
nicht außer Gewohntem leicht.  
not beyond the usual frivolous.

## Gedicht 7

- [1] Laudābunt aliī clāram Rhodon aut Mytilēnēn  
werden loben andere berühmte Rhodos oder Mytilene  
they will praise others bright Rhodes or Mytilene
- [2] aut Ephesum bimarisve Corinthī  
oder Ephesos zweier Meere und Korinths  
or Ephesus of two seas or of Corinth
- [3] moenia vel Bacchō Thēbās vel Apolline Delphōs  
Mauern oder dem Bacchus Theben oder dem Apollon Delphi  
walls or with Bacchus Thebes or with Apollo Delphi
- [4] insignīs aut Thessala Tempe;  
ausgezeichnet oder thessalische Tempe;  
distinguished or Thessalian Tempe;
- [5] sunt quibus ūnum opus est intāctae Palladis urbem  
es gibt denen ein Werk ist unberührten der Pallas Stadt  
there are for whom one task is untouched of Pallas city
- [6] carmine perpetuō celebrāre et  
mit dem Lied fortlaufenden feiern und  
by song perpetual to celebrate and
- [7] undique dēcerptam frontī praepōnere olīvam;  
von allen Seiten ab gepflückt wordenen der Stirn voran setzen Olivenzweig;  
from everywhere having been plucked to the forehead to place before olive;
- [8] plūrimus in Jūnōnis honōrem  
sehr viele zu der Juno Ehre  
many a into of Juno honor
- [9] aptum dīcet equīs Argos dītēsque Mycēnās:  
geeignet wird sagen für die Pferde Argos reich und Mykene:  
fit he will call for horses Argos rich and Mycenae:
- [10] mē nec tam patiēns Lacedaemōn  
mich und nicht so duldsame Sparta  
me nor so enduring Lacedaemon
- [11] nec tam Lārīsae percussit campus opīmae  
auch nicht so der Larisa hat getroffen Feld reichen  
nor so of Larisa has struck field rich
- [12] quam domus Albuneae resonantis  
als Haus der Albunea widerhallenden  
than house of Albunea resounding
- [13] et praeceps Aniō ac Tiburnī lūcus et ūda  
und steiler Anio und des Tibur Hain und feuchte  
and headlong Anio and of Tiburnus grove and wet
- [14] mōbilibus pōmāria rīvīs.  
beweglichen Obstgärten mit Bächen.  
with moving orchards streams.

- [15] **Albus** ut **obscurō** **dēterget** **nūbila** **caelō**  
 heller wie dunklem wischt ab Wolken vom Himmel  
 white as with dark wipes away clouds from the sky
- [16] **saepe** **Notus** **neque** **parturit** **imbrīs**  
 oft Südwind und nicht bringt hervor Regen  
 often Notus and not gives birth to rains
- [17] **perpetuō**, **sīc** **tū** **sapiēns** **finīre** **mementō**  
 ständig, so du weise beenden bedenke  
 continually, thus you being wise to end remember
- [18] **trīstitiam** **vītaeque** **labōrēs**  
 Traurigkeit des Lebens und Mühen  
 sadness of life and toils
- [19] **mollī**, **Plance**, **merō**, **seu** **tē** **fulgentia** **signīs**  
 mit weichem, Plancus, mit reinem Wein, sei es dich glänzende mit Feldzeichen  
 with soft, Plancus, wine, or if you shining with standards
- [20] **castra** **tenent** **seu** **dēnsa** **tenēbit**  
 Lager halten oder dicke wird halten  
 camps hold or if thick will hold
- [21] **Tiburis** **umbra** **tuī**. **Teucer** **Salamīna** **patremque**  
 des Tibur Schatten deines. Teukros Salamis Vater und  
 of Tibur shade of your. Teucer Salamis father and
- [22] **cum** **fugeret**, **tamen** **ūda** **Lyaeō**  
 als floh, doch nasse mit Lyaeus  
 when he was fleeing, however wet with Lyaeus
- [23] **tempora** **pōpuleā** **fertur** **vīnxisse** **corōnā**,  
 Schlafen mit Pappel wird gesagt gebunden zu haben mit Kranz,  
 temples with poplar he is said to have bound with a crown,
- [24] **sīc** **trīstīs** **affātus** **amīcōs**:  
 so traurige angesprochen habend Freunde:  
 thus sad having addressed friends:
- [25] **‘Quō** **nōs** **cumque** **feret** **melior** **fortūna** **parente**,  
 ‘wohin uns auch immer wird tragen bessere Glück als dem Vater,  
 ‘whither us ever will carry better fortune than a parent,
- [26] **ībimus**, **ō** **sociī** **comitēsque**.  
 werden gehen, o Gefährten Begleiter und.  
 we shall go, O companions comrades and.
- [27] **Nīl** **dēspērāndum** **Teucrō** **duce** **et** **auspice** **Teucrō**:  
 nichts zu verzweifeln bei Teukros als Führer und als Augur Teukros:  
 nothing to be despaired of with Teucer as leader and as augur Teucer:
- [28] **certus** **enim** **prōmīsīt** **Apollō**  
 sicher denn hat versprochen Apollon  
 sure for has promised Apollo
- [29] **ambiguam** **tellūre** **novā** **Salamīna** **futūram**.  
 zweideutige mit Erde neuen Salamis werden seiend.  
 ambiguous on land new Salamis about to be.
- [30] **Ō** **fortēs** **pejōraque** **passī**  
 o Tapfere schlimmere und erlitten habend  
 O brave worse things and having suffered
- [31] **mēcum** **saepe** **virī**, **nunc** **vīnō** **pellite** **cūrās**;  
 mit mir oft Männer, jetzt mit Wein treibt weg Sorgen;  
 with me often men, now with wine drive away cares;
- [32] **crās** **ingēns** **iterābimus** **aequor**.<sup>1</sup>  
 morgen gewaltiges werden wieder befahren Meer.<sup>1</sup>  
 tomorrow vast we will traverse again sea.<sup>1</sup>

## Gedicht 8

- [1] **Lȳdia**, **dīc**, **per** **omnīs**  
 Lydia, sage, durch alle  
 Lydia, say, by all
- [2] **tē** **deōs** **ōrō**, **Sybarin** **cūr** **properēs** **amandō**  
 dich die Götter bitte ich, Sybaris warum beeilst du durch das Lieben  
 you the gods I beg, Sybaris why you may hasten by loving
- [3] **perdere**, **cūr** **aprīcum**  
 zu vernichten, warum sonnigen  
 to destroy, why sunny
- [4] **ōderit** **Campum**, **patiēns** **pulveris** **atque** **sōlis**,  
 gehasst habe den Campus, geduldig des Staubes und auch der Sonne,  
 he may hate the Plain, enduring of dust and and of sun,

- [5] cūr neque militārīs  
warum und nicht der Soldaten  
why and not soldierly
- [6] inter aequālīs equitet, Gallica nec lupātīs  
unter Alters genossen reite er, gallische und nicht mit gezahnten  
among equals may he ride, Gallic and not wolf toothed
- [7] temperet ōra frēnīs.  
zähme er Mäuler mit Zügeln.  
may he control mouths with reins.
- [8] Cūr timet flāvum Tiberim tangere? Cūr olīvum  
warum fürchtet gelben Tiber zu berühren? warum Öl  
why does he fear golden Tiber to touch ?? why olive
- [9] sanguine viperinō  
als dem Blut schlangenartigen  
with blood of viper
- [10] cautius vitat neque jam livida gestat armīs  
vorsichtiger meidet und nicht schon bläuliche trägt von den Waffen  
more cautiously avoids and not now bruised carries on arms
- [11] braccia, saepe discō  
Arme, oft mit der Scheibe  
arms, often with the discus
- [12] saepe trāns finem jaculō nōbilis expeditō?  
oft über Grenze mit dem Wurfspieß edler unbeschwerten?  
often across boundary with javelin noted nimble?
- [13] quid latet, ut marīnae  
was verbirgt sich, wie der meerischen  
what lies hidden, as of the sea
- [14] filium dīcunt Thetidis sub lacrimōsa Trōjae  
Sohn sagen sie der Thetis unter weinerliche der Troja  
son they say of Thetis under tearful Troy
- [15] fūnera, nē virilis  
Begräbnisse, damit nicht männlicher  
funerals, lest manly
- [16] cultus in caedem et Lyciās prōriperet catervās?  
Anzug in Mord und lykische vor reiße Scharen?  
dress into slaughter and Lycian might rush troops?

## Gedicht 9

- [1] Vidēs ut altā stet nive candidum  
siehst du wie tiefem im Schnee stehe weißes  
you see how with deep it may stand snow bright
- [2] Sōracte nec jam sustineant onus  
Soracte und nicht schon halten aus Last  
Soracte and not now they may bear burden
- [3] silvae labōrantēs gelūque  
Wälder arbeitend mit Frost und  
woods laboring with frost and
- [4] flūmina cōstiterint acūtō?  
Flüsse haben still gestanden mit schneidendem?  
rivers may have stood still with sharp?
- [5] Dissolve frīgus ligna super focō  
löse auf Kälte Hölzer über dem Herd  
melt cold logs upon the hearth
- [6] largē repōnēs atque benignius  
reichlich wieder legend und freigebiger  
liberally placing back and more kindly
- [7] dēprōme quādrīmum Sabīnā,  
schöpfe heraus vierjähriges aus sabiner,  
draw out four year old from Sabine,
- [8] ō Thaliarche, merum diōtā.  
o Thaliarch, reinen Wein aus dem Zweihenkelkrug.  
O Thaliarchus, pure wine from a jar.
- [9] Permitte dīvīs cētera, quī simul  
überlasse den Göttern Übriges, die sobald  
entrust to the gods the rest, who as soon as
- [10] strāvēre ventōs aequore fervidō  
nieder gelegt haben die Winde auf dem Meer siedenden  
have laid low winds on the sea hot

- [11] **dēproeliantīs**, nec **cupressī**  
 aus kämpfenden, und nicht Zypressen  
 fighting out, and not cypresses
- [12] nec **veterēs** **agitantur** **ornī**.  
 und nicht alte werden geschüttelt Eschen.  
 nor old are agitated ashes.
- [13] Quid **sit** **futūrum** **crās**, **fuge** **quaerere**, et  
 was sei künftig morgen, meide zu fragen, und  
 what may be the future tomorrow, avoid to ask, and
- [14] quem **fors** **diērum** **cumque** **dabit**, **lucrō**  
 welchen Zufall der Tage auch immer wird geben, zum Gewinn  
 whatever chance of days ever will give, to gain
- [15] **adpōne** nec **dulcīs** **amōrēs**  
 füge hinzu und nicht süße Lieben  
 put to and not sweet loves
- [16] **sperne**, **puer**, neque **tū** **chorēās**,  
 verachte, Junge, und nicht du Tänze,  
 spurn, boy, and not you dances,
- [17] **dōnec** **virentī** **cānitiēs** **abest**  
 solange dem grünenden Greisenalter abwesend ist  
 until to the green gray age is absent
- [18] **mōrōsa**. Nunc et **Campus** et **ārae**  
 mürrische. jetzt und Campus und Plätze  
 peevish. now and the Field and open squares
- [19] **lēnēsque** sub **noctem** **susurrī**  
 sanfte und gegen die Nacht Geflüster  
 soft and toward night whispers
- [20] **compositā** **repetantur** **hōrā**,  
 verabredeter wordener mögen wiederholt werden zu Stunde,  
 having been set may be resumed at the hour,
- [21] nunc et **latentis** **prōditor** **intumō**  
 jetzt und der Verborgenen Verräter im innersten  
 now and of hiding betrayer in swollen
- [22] **grātus** **puellae** **rīsus** ab **angulō**  
 angenehmer der Mädchen Lachen aus dem Winkel  
 pleasing to the girl laughter from the corner
- [23] **pignusque** **dēreptum** **lacertīs**  
 Pfand und ab gerissen wordenes von den Oberarmen  
 pledge and having been snatched from arms
- [24] aut **digitō** male **pertinācī**.  
 oder mit dem Finger schlecht hartnäckigen.  
 or by a finger badly stubborn.

## Gedicht 10

- [1] **Mercurī**, **fācunde** **nepōs** **Atlantis**,  
 Merkur, redegewandter Enkel des Atlas,  
 Mercury, eloquent grandson of Atlas,
- [2] **quī** **ferōs** **cultūs** **hominum** **recentum**  
 der wilde Sitten der Menschen neueren  
 who wild cultures of men recent
- [3] **vōce** **fōrmāstī** **catus** et **decōrae**  
 mit der Stimme hast geformt geschickt und der zierlichen  
 with voice you have shaped clever and of decorous
- [4] **mōre** **palaestrae**,  
 nach der Sitte der Ringschule,  
 by custom of the palaestra,
- [5] **tē** **canam**, **magnī** **Jovis** et **deōrum**  
 dich möge ich singen, des großen Jupiter und der Götter  
 I will sing, of great Jupiter and of the gods
- [6] **nūntium** **curvaeque** **lyrae** **parentem**,  
 Boten gebogenen und Lyra Vater,  
 messenger of curved and of lyre father,
- [7] **callidum** **quicquid** **placuit** **jocōsō**  
 gewandt was auch immer gefallen hat scherzhaften  
 skilled whatever has pleased playful
- [8] **condere** **fūrtō**.  
 zusammen legen durch Diebstahl.  
 to hide by theft.

- [9] Tē, **bovēs** ōlim nisi **reddidissēs**  
 dich, **Rinder** einst wenn nicht zurückgegeben hättest du  
 you, **cattle** once if not you had returned
- [10] per **dolum** **āmōtās**, **puerum** **minācī**  
 durch **List** **weg** genommen wordene, **Knaben** mit drohender  
 by **trick** **having been removed**, **boy** with threatening
- [11] **vōce** dum **terret**, **viduus** **pharētrā**  
 mit der Stimme während **schreckt**, **beraubt** mit dem Köcher  
 with voice while he frightens, **bereft** of quiver
- [12] **rīsīt** **Apollō**.  
 lachte **Apollon**.  
 laughed **Apollo**.
- [13] Quīn et **Ātridās** **duce** tē **superbōs**  
 ja sogar und **Atriden** unter Führung dir **hochmütige**  
 indeed and **Atridae** with leader you **proud**
- [14] **Īliō** **dīvēs** Priamus **relictō**  
 zu Ilion **reiche** Priamos verlassen wordenem  
 with Troy **rich** Priam **having been left**
- [15] **Thessalōsque** **ignīs** et **inīqua** **Trōjae**  
 thessalische und Feuer und **feindliche** der Troja  
 Thessalian and fires and **unfair** of Troy
- [16] **castra** **fefellit**.  
 Lager **hat getäuscht**.  
 camps **he deceived**.
- [17] Tū **piās** **laetīs** **animās** **repōnis**  
 du **fromme** in **fröhlichen** **Seelen** setzt wieder ein  
 you **pious** in happy **souls** you set
- [18] **sēdibus** **virgāque** **levem** **coercēs**  
 Sitzen mit dem Stab und **leichte** **bändigst**  
 in seats with wand and **light** you coerce
- [19] **aureā** **turbam**, **superīs** **deōrum**  
 goldenen **Schar**, den Höheren der Götter  
 with golden crowd, to the upper of gods
- [20] **grātus** et **īmīs**.  
 angenehm und den Tiefsten.  
 pleasing and to the lowest.

## Gedicht 11

- [1] Tū nē **quaesierīs** (**scīre** **nefās**) quem mihi, quem tibi  
 du nicht **mögest erfragen** (**wissen** **Frevel**) welchen mir, welchen dir  
 you do not you may ask (to know wrong) what for me, what for you
- [2] **finem** **dī** **dederint**, **Leuconoē**, nec **Babylōniōs**  
 Ende **Götter** gegeben haben, **Leuconoe**, und nicht **babylonische**  
 limit the gods may have given, **Leuconoe**, and not **Babylonian**
- [3] **temptārīs** **numerōs**. Ut **melius** **quicquid** **erit** **patī!**  
 versuchen **mögest** **Zahlen**. wie besser was auch immer wird sein **ertragen!**  
 you may try numbers. how better whatever will be to endure!
- [4] Seu **plūrīs** **hiemēs** seu **tribuit** **Juppiter** **ultimam**,  
 sei es **mehr** **Winter** oder **gibt** **Jupiter** **die letzte**,  
 whether more winters or assigns Jupiter last,
- [5] quae nunc **oppositis** **dēbilitat** **pūmicibus** **mare**  
 die jetzt **entgegen gesetzten** wordenen **schwächt** mit den Bims steinen das Meer  
 which now with having been set against weakens by pumice stones sea
- [6] **Tyrrhēnum**, **sapiās**, **vīna** **liquēs** et **spatiō** **brevī**  
 tyrrhenisches, sei weise, **Weine** kläre und in der Spanne kurzen  
 Tyrrhenian, be wise, wine you may strain and within a space short
- [7] **spem** **longam** **resecēs**. Dum **loquimur**, **fūgerit** **invida**  
 Hoffnung **lange** **schneide zurück**. während wir sprechen, wird entflohen sein **neidische**  
 hope long you may cut back. while we speak, will have fled **envious**
- [8] **aetās**: **carpe** **diem**, quam **minimum** **crēdula** **posterō**.  
 Zeit: **pflücke** den Tag, so **wenig wie möglich** **leichtgläubig** dem Morgen.  
 age: **seize** day, as least trusting in the next day.

# Gedicht 12

- [1] Quem virum aut hērōa lyrā vel ācrī  
welchen Mann oder Helden mit der Lyra oder scharfen  
whom man or hero with lyre or sharp
- [2] tībīā sūmis celebrāre, Clīō?  
Flöte nimmst zu feiern, Klio?  
with pipe do you undertake to celebrate, Clío?
- [3] Quem deum? Cujus recinet jocōsa  
welchen Gott? wessen singt wieder scherzhafte  
whom god? whose sings back playful
- [4] nōmen imāgō  
Namen Bild  
name image
- [5] aut in umbrōsīs Helicōnis ōrīs  
oder in den schattigen des Helikon Hängen  
or in in shady of Helicon shores
- [6] aut super Pindō gelidōve in Haemō?  
oder auf dem Pindus kalt oder in dem Hāmos?  
or over Pindus icy or in Haemus?
- [7] Unde vōcālem temere īsecūtae  
woher klang vollen unbedacht verfolgt habend  
whence vocal rashly having followed
- [8] Orpheus silvae  
Orpheus Wälder  
Orpheus woods
- [9] arte māternā rapidōs morantem  
mit der Kunst mütterlichen reißende verzögernd  
by skill maternal swift delaying
- [10] flūminum lāpsūs celerisque ventōs,  
der Flüsse Läufe schnelle und Winde,  
of rivers glidings swift and winds,
- [11] blandum et aurītās fidibus canōrīs  
schmeichelnd und ohr tragenden mit den Saiten wohlklingenden  
soothing and eared with lyres melodious
- [12] dūcere quercūs.  
zu ziehen Eichen.  
to lead oaks.
- [13] Quid prius dīcam solitīs parentis  
was zuerst möge ich sagen gewohntes des Vaters  
what first may I say with accustomed of the father
- [14] laudibus, quī rēs hominum ac deōrum,  
Lobreden, der Dinge der Menschen und der Götter,  
with praises, who things of men and of gods,
- [15] quī mare ac terrās variisque mundum  
der Meer und Länder verschiedenen und Welt  
who sea and lands with various and world
- [16] temperat hōrīs?  
ordnet durch Stunden?  
tempers with hours?
- [17] Unde nīl majus generātur ipsō  
wovon nichts Größeres wird gezeugt von ihm selbst  
from where nothing greater is generated than himself
- [18] nec viget quicquam simile aut secundum;  
und nicht gedeiht irgend etwas Ähnliches oder Zweites;  
nor thrives anything similar or second;
- [19] proximōs illī tamen occupābit  
nächste jenem jedoch wird einnehmen  
nearest to him however will seize
- [20] Pallas honōrēs.  
Pallas Ehren.  
Pallas honors.
- [21] Proeliīs audāx, neque tē silēbō,  
in Kämpfen kühn, und nicht dich werde verschweigen,  
in battles bold, nor you I will be silent,
- [22] Līber, et saevīs inimīca virgō  
Liber, und wilden feindliche Jungfrau  
Liber, and with savage hostile maiden

- [23] **bēluīs**, nec **tē**, **metuende** **certā**  
den Bestien, noch dich, zu fürchtender mit sicherer  
to beasts, nor you, to be feared with sure
- [24] **Phoebe sagittā**.  
Phoebus Pfeil.  
Phoebus by arrow.
- [25] **Dīcam** et **Alcīdēn** **puerōsque** **Lēdae**,  
werde nennen auch Alkides Söhne und der Leda,  
I will tell and Alcides boys and of Leda,
- [26] **hunc** **equīs**, **illum** **superāre** **pugnīs**  
diesen durch das Reiten, jenen zu übertreffen durch Faust kämpfe  
this one with horses, that one to surpass with fists
- [27] **nōbilem**; **quōrum** **simul** **alba** **nautīs**  
berühmt; deren sobald weißer den Seefahrern  
notable; of whom as soon as white for sailors
- [28] **stēlla** **refulsit**,  
Stern hat aufgeleuchtet,  
star has shone back,
- [29] **dēfluit** **saxīs** **agitātus** **ūmor**,  
fließt zurück von den Felsen aufgewühlt wordener Flut,  
flows down from rocks having been agitated water,
- [30] **concidunt** **ventī** **fugiuntque** **nūbēs**  
sinken zusammen Winde fliehen und Wolken  
fall down winds flee and clouds
- [31] et **mināx**, **quod** **sīc** **voluēre**, **pontō**  
und drohende, weil so haben gewollt, auf dem Meer  
and threatening, because thus they have willed, for the sea
- [32] **unda** **recumbit**.  
Woge senkt sich.  
wave lies down.
- [33] **Rōmulum** **post** **hōs** **prius** **an** **quiētum**  
Romulus nach diese zuerst oder ruhiges  
Romulus after these first or quiet
- [34] **Pompilī** **rēgnum** **memorem**, **an** **superbōs**  
des Pompilius Königtum erinnernd, oder hochmütige  
of Pompilius kingdom mindful, or proud
- [35] **Tarquinī** **fascēs**, **dubitō**, **an** **Catōnis**  
des Tarquinius Rutenbündel, ich zweifle, oder des Cato  
of Tarquin fasces, I doubt, or of Cato
- [36] **nōbile** **lētum**.  
edlen Tod.  
noble death.
- [37] **Rēgulum** et **Scaurōs** **animaeque** **magnae**  
Regulus und Scauren der Seele und großen  
Regulus and Scauri of soul and great
- [38] **prōdigum** **Paulum** **superante** **Poenō**  
verschwenderischen Paulus durch überwindenden Karthager  
lavish Paulus with surpassing Carthaginian
- [39] **grātus** **īsignī** **referam** **Camēnā**  
gern ausgezeichneten werde erzählen mit der Muse  
pleasing with distinguished I will relate with Muse
- [40] **Fābriciumque**.  
Fabricius und.  
Fabricius and.
- [41] **Hunc** et **incōmptīs** **Curium** **capillīs**  
diesen auch ungekämmten Curius mit Haaren  
this man and with uncombed Curius hairs
- [42] **ūtilem** **bellō** **tulit** et **Camillum**  
nützlich im Krieg hat hervorgebracht und Camillus  
useful in war has brought forth and Camillus
- [43] **saeva** **paupertās** et **avītus** **aptō**  
rauhe Armut und ererbter passendem  
savage poverty and ancestral fit
- [44] **cum** **lare** **fundus**.  
mit Haus gott Grund besitz.  
with hearth farm.
- [45] **Crēscit** **occultō** **velut** **arbor** **aevō**  
wächst verborgenem wie Baum mit Zeit  
grows by hidden as tree with age

- [46] **fāma** **Mārcellī**; **micat** **inter** **omnīs**  
 Ruhm des Marcellus; leuchtet unter allen  
 fame of Marcellus; gleams among all
- [47] **jūlium** **sīdus**, **velut** **inter** **ignīs**  
 julischer Stern, wie zwischen Feuern  
 Julian star, as among fires
- [48] **lūna** **minōrēs**.  
 Mond kleinere.  
 the moon smaller.
- [49] **Gentis** **hūmānae** **pater** **atque** **cūstōs**,  
 des Geschlechtes menschlichen Vater und Hüter,  
 of the race human father and guardian,
- [50] **orte** **Sāturnō**, **tibi** **cūra** **magnī**  
 geborener von Saturn, dir Sorge großen  
 having been born from Saturn, to you care of great
- [51] **Caesaris** **fātīs** **data:** **tū** **secundō**  
 des Caesar durch Schicksale gegeben worden: du günstigen  
 of Caesar to the fates having been given: you with favorable
- [52] **Caesare** **rēgnēs**.  
 mit Caesar mögest herrschen.  
 with Caesar you may reign.
- [53] **Ille** **seu** **Parthōs** **Latiō** **imminentīs**  
 jener sei es Parther dem Latium drohenden  
 he whether Parthians for Latium threatening
- [54] **ēgerit** **jūstō** **domitōs** **triumphō**  
 wird getrieben haben gerechtem gezähmte wordene mit Triumph  
 will have driven with just subdued triumph
- [55] **sīve** **subjectōs** **Orientis** **ōrae**  
 oder unterworfenene wordene des Ostens Küste  
 or subjected of the East of the shore
- [56] **Sēras** **et** **Indōs**,  
 Serae und Inder,  
 Seres and Indians,
- [57] **tē** **minor** **laetum** **reget** **aequus** **orbem:**  
 dich geringerer fröhlichen wird regieren gerecht Erd kreis:  
 you lesser glad will rule just world:
- [58] **tū** **gravī** **currū** **quatiēs** **Olympum**,  
 du schweren mit dem Wagen wirst erschüttern Olymp,  
 you with heavy chariot you will shake Olympus,
- [59] **tū** **parum** **castīs** **inimīca** **mittēs**  
 du zu wenig keuschen feindliche wirst senden  
 you too little chaste hostile you will send
- [60] **fulmina** **lūcīs**.  
 Blitze den Hainen.  
 lightnings to groves.

## Gedicht 13

- [1] **Cum** **tū**, **Lȳdia**, **Tēlephī**  
 wenn du, Lydia, des Telephus  
 when you, Lydia, of Telephus
- [2] **cervīcem** **roseam**, **cērea** **Tēlephī**  
 Nacken rosigen, wächsernen des Telephus  
 neck rosy, waxen of Telephus
- [3] **laudās** **bracchia**, **vae**, **meum**  
 lobst Arme, weh, mein  
 you praise arms, woe, my
- [4] **fervēns** **difficilī** **bīle** **tumet** **jecur**.  
 glühend durch schwere Galle schwillt Leber.  
 burning with hard bile swells liver.
- [5] **Tunc** **nec** **mēns** **mihi** **nec** **color**  
 dann weder Sinn mir noch Farbe  
 then nor mind to me nor color
- [6] **certā** **sēde** **manet**, **ūmor** **et** **in** **genās**  
 fester Sitz bleibt, Feuchtigkeit und in die Wangen  
 in a fixed seat remains, moisture and on cheeks
- [7] **fūrtim** **lābitur**, **arguēns**  
 heimlich gleitet, anzeigend  
 stealthily glides, proving



- [8] quam lentis penitus mācerer ignibus.  
wie langsamen zutiefst ich gequält würde durch Feuer.  
how with slow deeply I might be wasted by fires.
- [9] Ūror, seu tibi candidōs  
ich werde verbrannt, sei es dir helle  
I am burned, or to you bright
- [10] turpārunt umerōs inmodicae merō  
haben entstellt Schultern maßlose durch Wein  
have defiled shoulders immoderate with wine
- [11] rixae, sive puer furēs  
Streitigkeiten, oder Knabe rasend  
brawls, or boy raging
- [12] inpressit memorem dente labrīs notam.  
hat eingepreßt bleibende mit dem Zahn den Lippen Zeichen.  
has pressed in mindful with tooth on lips mark.
- [13] Nōn, sī mē satis audiās,  
nicht, wenn mich genug anhörst,  
not, if me enough you may hear,
- [14] spērēs perpetuum dulcia barbarē  
mögest hoffen ununterbrochen süße barbarisch  
you may hope perpetual sweet barbarously
- [15] laedentem ōscula, quae Venus  
verletzend Küsse, welche Venus  
harming kisses, which Venus
- [16] quīntā parte suī nectaris imbuit.  
mit fünftem Teil ihres Nektars hat getränkt.  
with a fifth part of her of nectar has soaked.
- [17] Fēlicēs ter et amplius  
Glückliche dreimal und mehr  
happy thrice and more
- [18] quōs inrupta tenet cōpula nec malīs  
die ungebrochene wordene hält Band noch durch Übles  
whom unbroken holds bond nor by evils
- [19] dīvolus querimōniīs  
zerrissen wordener durch Klage reden  
torn apart by complaints
- [20] sūprēmā citius solvet amor diē.  
am letzten schneller wird lösen Liebe am Tag.  
on the last sooner will loosen love day.

## Gedicht 14

- [1] Ō nāvis, referent in mare tē novī  
o Schiff, werden zurücktragen ins Meer dich neue  
O ship, will carry back into sea you new
- [2] flūctūs. Ō quid agis? Fortiter occupā  
Wogen. o was tust du? tapfer nimm fest in Besitz  
waves. O what do you do? bravely seize
- [3] portum. Nōne vidēs ut  
Hafen. nicht etwa siehst wie  
harbor. do you not see how
- [4] nūdum rēmigiō latus,  
nackte an Ruder werk Seite,  
bare with oars side,
- [5] et mālus celerī saucius Āfricō  
und Mast schnellm verwundet durch Africus  
and mast by swift wounded by Africus
- [6] antemnāque gemant ac sine fūnibus  
Rah und stöhnen und ohne Taue  
yardarm and may groan and without ropes
- [7] vix dūrāre carīnae  
kaum standhalten Kiele  
hardly to endure keels
- [8] possint imperiōsius  
könnten herrscher  
may be able more violently
- [9] aequor? Nōn tibi sunt integra lintea,  
Meer? nicht dir sind unversehrte Segel,  
sea? not to you are whole sails,

- [10] nōn dī, quōs iterum pressa vocēs malō.  
keine Götter, die wieder bedrängt worden rufst durch Unglück.  
not gods, whom again pressed you may call by misfortune.
- [11] Quamvis Pontica pīnus,  
obwohl pontische Kiefer,  
although Pontic pine,
- [12] silvae filia nōbilis,  
des Waldes Tochter edel,  
of the forest daughter noble,
- [13] jactēs et genus et nōmen inūtile:  
rühmst und Abstammung und Namen unnütz:  
you may boast and stock and name useless:
- [14] nīl pictīs timidus nāvita puppibus  
nichts bemalten furchtsamer Seemann den Schiffen  
nothing with painted fearful sailor sterns
- [15] fīdit. Tū, nisi ventīs  
vertraut. du, wenn nicht den Winden  
trusts. you, unless to the winds
- [16] dēbēs lūdibrium, cave.  
schuldest Spiel Ball, hüte dich.  
you owe a plaything, beware.
- [17] Nūper sollicitum quae mihi taedium,  
kürzlich bekümmertes die mir Überdruß,  
recently anxious which for me weariness,
- [18] nunc dēsiderium cūraque nōn levis,  
jetzt Sehnsucht Sorge und nicht leicht,  
now desire care and not light,
- [19] interfūsa nitentīs  
eingegossene glänzende  
poured between shining
- [20] vītēs aequora Cŷcladās.  
meide Meeresflächen um die Kykladen.  
you may avoid seas the Cyclades.

## Gedicht 15

- [1] Pāstor cum traheret per freta nāvibus  
Hirt als zöge durch Meeresengen mit Schiffen  
shepherd when was dragging through straits with ships
- [2] Īdaeīs Helenē perfidus hospitam,  
Idäischen Helena treulos als Gast,  
with Idaean Helen treacherous guest,
- [3] ingrātō celerīs obruit ōtiō  
mit ungünstiger schnelle überwältigte Muße  
with unwelcome swift overwhelmed with leisure
- [4] ventōs ut caneret fera  
Winde damit sänge wild  
winds so that might sing wild
- [5] Nēreus fāta: 'Malā dūcis avī domum  
Nereus Schicksale: 'mit bösem führst Vogel Omen heim  
Nereus fates: 'with evil you lead of ancestor home
- [6] quam multō repetet Graecia mīlite,  
die mit viel wird zurück fordern Griechenland mit Kriegermann,  
which with much will seek back Greece with soldier,
- [7] conjūrāta tuās rumpere nūptiās  
zusammen geschworen deine zu brechen Ehe Bündnisse  
having been sworn together your to break marriage
- [8] et rēgnum Priamī vetus.  
und Königtum des Priamos alt.  
and kingdom of Priam old.
- [9] Heu, heu, quantus equīs, quantus adest virīs  
ach, ach, wie groß den Pferden, wie groß ist da den Männern  
alas, alas, how great for the horses, how great is present for men
- [10] sūdor! Quanta movēs fūnera Dardanae  
Schweiß! wie viele bewegst du Begräbnisse der dardanischen  
sweat! how great you move funerals of the Dardanian
- [11] gentī! Jam galeam Pallas et aegida  
dem Volk! schon Helm Pallas und Aegis  
for the people! now helmet Pallas and aegis

- [12] **currūsq̄** **et** **rabiem** **parat.**  
Wagen und und Raserei rüstet.  
chariots and and rage prepares.
- [13] **Nēquicquam** **Veneris** **praesidiō** **ferōx**  
vergeblich der Venus durch den Schutz frech  
in vain of Venus by protection fierce
- [14] **pectēs** **caesariem** **grātaque** **fēminīs**  
kämmst Haar mähne angenehme und den Frauen  
you comb hair hair pleasing and to women
- [15] **inbellī** **citharā** **carmina** **dīvidēs;**  
unkriegerischen mit der Kithara Lieder wirst auf teilen;  
with unwarlike with lyre songs you will divide;
- [16] **nēquicquam** **thalamō** **gravīs**  
vergeblich im Braut gemach schwer  
in vain in the bedchamber heavy
- [17] **hastās** **et** **calamī** **spīcula** **Cnōsiī**  
Speere und des Rohrs Spitzen knossischer  
spears and of reed points Cnosian
- [18] **vītābis** **strepitumque** **et** **celerem** **sequī**  
wirst meiden Lärm und und schnellen zu folgen  
you will avoid noise and and swift to follow
- [19] **Ājācem:** **tamen,** **heu** **sērus,** **adulterōs**  
Ai as: jedoch, ach spät, ehebrecherische  
Ajax: nevertheless, alas, late, adulterous
- [20] **crīnēs** **pulvere** **collinēs.**  
Haupthaare mit Staub wirst beschmutzen.  
hair with dust you will smear.
- [21] **Nōn** **Lāertiadēn,** **exitium** **tuae**  
nicht Lāerti den, Verderben deiner  
not the son of Laertes, ruin of your
- [22] **gentis,** **nōn** **Pylīum** **Nestora** **rēspicis?**  
Stammes, nicht pylischen Nestor siehst du ??  
people tribe, not Pylian Nestor do you regard ??
- [23] **Urgent** **inpavidī** **tē** **Salamīnius**  
drängen unerschrockene dich salaminischer  
press fearless you Salaminian
- [24] **Teucer,** **tē** **Sthenelus** **sciēs**  
Teukros, dich Sthenelos kundig  
Teucer, you Sthenelus knowing
- [25] **pugnae,** **sīve** **opus** **est** **imperitāre** **equīs,**  
des Kampfes, oder wenn Bedarf ist zu befehlen den Pferden,  
for battle, whether need is to command for horses,
- [26] **nōn** **aurīga** **piger;** **Mērionēn** **quoque**  
kein Lenker träge; Meriones auch  
not charioteer sluggish; Meriones also
- [27] **nōscēs.** **Ecce** **furit** **tē** **reperīre** **atrōx**  
wirst kennen lernen. siehe tobt dich zu finden grausam  
you will come to know. behold rages you to find savage
- [28] **Tydidēs** **melior** **patre,**  
Ty dides besser als dem Vater,  
Tydides better than his father,
- [29] **quem** **tū,** **cervus** **utī** **vallis** **in** **alterā**  
den du, Hirsch wie des Tals in der anderen  
whom you, stag as of the valley in the other
- [30] **vīsum** **parte** **lupum** **grāminis** **inmemor,**  
gesehenen Seite Wolf des Grasses vergessend,  
having been seen by side wolf of grass unmindful,
- [31] **sublīmī** **fugiēs** **mollis** **anhēlitū,**  
mit erhobenem wirst du fliehen weich mit Atem zug,  
with lofty you will flee soft breath,
- [32] **nōn** **hoc** **pollicitus** **tuae.**  
nicht dies versprochen deiner.  
not this having promised of your.
- [33] **Īrācunda** **diem** **prōferet** **Īliō**  
erzürnt Tag wird hinaus schieben für Ilion  
wrathful day will postpone for Ilion
- [34] **mātrōnīsque** **Phrygum** **classis** **Achilleī;**  
Matronen und der Phrygier Flotte des Achilles;  
to matrons and of the Phrygians fleet of Achilles;

- [35] post certās hiemēs ūret Achāicus  
nach gewissen Wintern wird verbrennen achaisch  
after certain winters will burn Achaeen
- [36] ignis Īliacās domōs.  
Feuer trojanische Häuser.  
fire Iliac houses.

## Gedicht 16

- [1] Ō māt̄re pulchrā filia pulchrior,  
o von der Mutter schönen Tochter schöner,  
O by mother beautiful daughter more beautiful,
- [2] quem crīminōsīs cumque volēs modum  
welchen beschuldigenden auch immer wirst du wollen Modus  
what with accusatory ever you will wish measure
- [3] pōnēs iambīs, sīve flammā  
wirst auferlegen mit Iamben, sei es mit Flamme  
you will set with iambics, or with flame
- [4] sīve marī libet Hādriānō.  
sei es durch das Meer gefällt der Adria.  
or with the sea it pleases Adriatic.
- [5] Nōn Dindymēnē, nōn adytīs quatit  
nicht Dindymene, nicht in den Heiligtümern erschüttert  
not Dindymene, not in the shrines shakes
- [6] mentem sacerdotum incolā Pythius,  
den Sinn der Priester Bewohner pythischer,  
mind of priests inhabitant Pythian,
- [7] nōn Līber aequē, nōn acūta  
nicht Liber gleichermaßen, nicht scharfe  
not Liber equally, not sharp
- [8] sīc geminant Corybantes aera,  
so verdoppeln die Corybanten Erze,  
thus double Corybants bronzes,
- [9] trīstēs ut īrae, quās neque Nōricus  
traurige wie Zorne, die und nicht norischer  
sad as angers, which and not Noric
- [10] dēterret ēnsis nec mare naufragum  
schreckt ab Schwert noch Meer schiffbruch bringend  
deters sword and not sea shipwrecking
- [11] nec saevus ignis nec tremendō  
noch grausamer Brand noch furchtbarem  
and not savage fire and not with dread
- [12] Juppiter ipse ruēs tumultū.  
Jupiter selbst stürzend mit Getümmel.  
Jupiter himself rushing with uproar.
- [13] Fertur Promētheus addere prīncipī  
es wird berichtet Prometheus hinzu fügen dem Urwesen  
is said Prometheus to add to the original
- [14] līmō coāctus particulam undique  
aus Schlamm gezwungen Teilchen von überall  
with mud having been compelled small part from everywhere
- [15] dēsectam et īnsānī leōnis  
ab geschnittene und des Wahnsinnigen Löwen  
having been cut off and of mad lion
- [16] vim stomachō apposuisse nostrō.  
Kraft dem Magen angelegt zu haben unserem.  
force to stomach to have applied to our.
- [17] Īrae Thyestēn exitiō gravī  
Zorne Thyestes mit Untergang schwerem  
angers Thyestes with ruin heavy
- [18] strāvēre et altīs urbibus ultimae  
haben nieder gelegt und hohen Städten letzte  
have strewn and with high cities last
- [19] stetēre causae, cūr perirent  
standen Gründe, warum sie untergehen würden  
stood causes, why they might perish
- [20] funditus inprimeretque mūrīs  
gründlich ein prägen möge und den Mauern  
utterly might press in and to walls

- [21] **hostīle** **arātrum** **exercitus** **īnsolēns**.  
feindliches Pflug Heer frevelnd.  
hostile plough army insolent.
- [22] **Conpēsce** **mentem**: **mē** **quoque** **pectoris**  
zähme Sinn: mich auch des Herzens  
restrain mind: me also of the breast
- [23] **temptāvit** in **dulcī** **juventā**  
versuchte in süßer Jugend  
has tempted in sweet youth
- [24] **fervor** et in **celerēs** **iambōs**  
Glut und in schnelle lamben  
heat and into swift iambs
- [25] **mīsit** **furentem**. Nunc ego **mītib**  
sandte rasend. nun ich milden  
has sent raging. now I with gentle
- [26] **mūtāre** **quaerō** **trīstia**, dum **mihi**  
zu wandeln suche Trauriges, während mir  
to change I seek sad things, while for me
- [27] **fīās** **recantātis** **amīca**  
du werdest zurück gesagten freundlich  
you may become with recharmed friendly
- [28] **opprobriīs** **animumque** **reddās**.  
den Schmähungen Sinn und gibst zurück.  
with reproaches spirit and you may give back.

## Gedicht 17

- [1] **Vēlōx** **amoenum** **saepe** **Lucretilem**  
schneller lieblichen oft Lucretiler Berg  
swift pleasant often Lucretilis
- [2] **mūtāt** **Lycaeō** **Faunus** et **igneam**  
wechselt mit Lykaion Faunus und feurige  
changes with Lycaean Faunus and fiery
- [3] **dēfendit** **aestātem** **capellīs**  
schützt Sommer mit Ziegen  
defends summer with goats
- [4] **usque** **meīs** **pluviōsque** **ventōs**.  
stets meinen regnerischen und Winde.  
continuously by my rainy and winds.
- [5] **Inpūne** **tūtum** per **nemus** **arbutōs**  
straffrei sicher durch Hain Erdbeer bäume  
with impunity safe through grove strawberry trees
- [6] **quaerunt** **latentis** et **thyma** **dēviae**  
suchen versteckte und Thymiane abirrende  
seek hiding and thyme straying
- [7] **ōlentis** **uxōrēs** **marītī**  
duftenden Ehefrauen des Gatten  
of fragrant wives of husband
- [8] **nec** **viridīs** **metuunt** **colūbrās**  
noch grüne fürchten Schlangen  
and not green they fear snakes
- [9] **nec** **Mārtiālīs** **haediliae** **lupōs**,  
noch martialischen Ziegen ställe Wölfe,  
and not martial goat pens wolves,
- [10] **utcumque** **dulcī**, **Tyndari**, **fistulā**  
wie auch immer süßer, Tyndaris, mit Pfeife  
however with sweet, O Tyndaris, with pipe
- [11] **vallēs** et **Ustīcae** **cubantis**  
Täler und Usticas lagernder  
valleys and of Ustica lying
- [12] **lēvia** **personuēre** **saxa**.  
glatte hallten wider Felsen.  
smooth have resounded rocks.
- [13] **Dī** **mē** **tuentur**, **dīs** **pietās** **mea**  
Götter mich behüten, den Göttern Frömmigkeit meine  
gods me they protect, to gods piety my
- [14] et **Mūsa** **cordī** **est**. **Hīc** **tibi** **cōpia**  
und Muse zum Herzen ist. hier dir Fülle  
and Muse to the heart is. here to you abundance

- [15] **mānābit** ad **plēnum** **benignō**  
wird über fließen bis zu Vollen gütigem  
will flow to the full with kind
- [16] **rūris** **honōrum** **opulenta** **cornū**;  
des Landes der Ehren reich mit Horn;  
of the country of honors rich with horn;
- [17] **hīc** in **reductā** **valle** **Canīculae**  
hier in zurück gezogener Talsenke der Hunds stern  
here in having been drawn back valley of the Dog Star
- [18] **vītābis** **aestūs** **et** **fide** **Tēiā**  
wirst meiden Sommersgluten und mit Saite teischer  
you will avoid heats and with string Teian
- [19] **dīcēs** **labōrantīs** in **ūnō**  
wirst singen schaffenden in einem  
you will say laboring in one
- [20] **Pēnelopēn** **vitreamque** **Circēn**;  
Penelope ner gläserne und Circe;  
Penelope glassy and Circe;
- [21] **hīc** **innocentis** **pōcula** **Lesbiī**  
hier unschuldigen Becher des Lesbier  
here of innocent cups of Lesbian
- [22] **ducēs** **sub** **umbrā** **nec** **Semelēius**  
wirst führen unter Schatten noch semeleisch  
you will lead under shade and not of Semele
- [23] **cum** **Mārte** **cōnfundet** **Thyōneus**  
mit Mars wird vermischen Thyoneus  
with Mars will mix Thyonean
- [24] **proelia** **nec** **metuēs** **protervum**  
Gefechte noch wirst fürchten frechen  
battles and not you will fear insolent
- [25] **suspecta** **Cyrum**, **nē** **male** **disparī**  
verdächtigen Kyros, damit nicht schlecht ungleichem  
suspected Cyrus, lest badly with unequal
- [26] **incontinentīs** **īnciat** **manūs**  
des zuchtlosen werfe Hände  
of incontinent may throw upon hands
- [27] **et** **scindat** **haerentem** **corōnam**  
und reiße haftende Kranz  
and may tear clinging garland
- [28] **crīnibus** **inmeritamque** **vestem**.  
an die Haare unverdiente und Kleid.  
with hair undeserved and garment.

## Gedicht 18

- [1] **Nūllam**, **Vāre**, **sacrā** **vīte** **prius** **sēveris** **arborem**  
keinen, Vare, heiligen mit dem Weinstock zuvor gepflanzt habest Baum  
no, Vare, sacred with the vine before you will have planted tree
- [2] **circā** **mīte** **solum** **Tiburis** **et** **moenia** **Cātīlī**;  
um mildes Erdreich von Tibur und Mauern des Catilus;  
around mild soil of Tibur and walls of Catilus;
- [3] **siccīs** **omnia** **nam** **dūra** **deus** **prōposuit** **neque**  
den Nüchternen alles denn Harte Gott hat vorgelegt und nicht  
for the dry all things for hard god has set forth and not
- [4] **mordācēs** **aliter** **diffugiunt** **sollicitūdīnēs**.  
beißende anders zerstreuen sich Sorgen.  
biting otherwise apart flee cares.
- [5] **Quis** **post** **vīna** **gravem** **militiam** **aut** **pauperiem** **crepat?**  
wer nach Wine schweren Kriegsdienst oder Armut redet davon?  
who after wines heavy military service or poverty chatters?
- [6] **Quis** **nōn** **tē** **potius**, **Bacche** **pater**, **tēque** **decēns** **Venus?**  
wer nicht dich eher, Bacchus Vater, dich und anmutige Venus?  
who not you rather, Bacchus father, you and comely Venus?
- [7] **Ac** **nē** **quis** **modicī** **trānsiliat** **mūnera** **Liberī**,  
und damit nicht jemand maßvollen überspringe Gaben des Liber,  
and lest anyone of moderate may leap over gifts of Liber,
- [8] **Centaurēa** **monet** **cum** **Lapithīs** **rixa** **super** **merō**  
zentaurische mahnt mit den Lapithen Zwist über dem reinen Wein  
Centaurian warns with the Lapiths brawl over wine

- [9] dēbellāta, monet Sīthoniīs nōn levis Euhius,  
 ausgekämpfte, mahnt den Sithoniern nicht milde Euhius,  
 having been fought to the end, warns by the Sithonians not light Euhius,
- [10] cum fās atque nefās exiguō fine libīdinum  
 wenn Recht und Unrecht winziger Grenze der Begierden  
 when right and wrong with small boundary of desires
- [11] discernunt avidī. Nōn ego tē, candide Bassareu,  
 unterscheiden gierige. nicht ich dich, strahlender Bassareus,  
 distinguish greedy. not I you, fair Bassareus,
- [12] invītum quātiā nec variīs obsita frondibus  
 widerwilligen werde schütteln noch verschieden bedeckt mit Blättern  
 unwilling I may shake nor with varied having been covered with leaves
- [13] sub dīvum rāpiam. Saeva tenē cum Berecyntiō  
 unter den Himmel werde reißen. wilde halte fest mit berekyntischem  
 under open sky I may snatch. savage hold with Berecynthian
- [14] cornū tympana, quae subsequitur caecus amor suī  
 Horn Trommeln, welche folgt blinde Liebe zu sich selbst  
 with horn drums, which follows after blind love of self
- [15] et tollēs vacuum plūs nīmīō glōria verticem  
 und hebend leeren mehr als zu viel Ruhm Scheitel  
 and lifting empty more than too much glory head top
- [16] arcānīque fidēs prōdiga, perlūcidior vitrō.  
 des Geheimnisses und Vertrauen verschwenderisch, durchscheinender als Glas.  
 of secret and trust prodigal, more transparent than glass.

## Gedicht 19

- [1] Māter saeva Cupīdinum  
 Mutter grausame der Liebesgötter  
 mother savage of the Cupids
- [2] Thēbānaeque jubet mē Semelae puer  
 der Thebanerin und befiehlt mich der Semele Knabe  
 of Theban and orders me of Semele boy
- [3] et lascīva Licentia  
 und ausgelassene Freiheit Zügellosigkeit  
 and playful License
- [4] finītis animum reddere amōribus.  
 beendeten Sinn zurückzugeben den Lieben.  
 with ended mind to return with loves.
- [5] Ūrit mē Glycerae nitor  
 brennt mich der Glycera Glanz  
 burns me of Glycera brilliance
- [6] splendentis Pariō marmore pūrius;  
 glänzenden parischen Marmor reiner;  
 shining with Parian marble more purely;
- [7] ūrit grāta protervitās  
 brennt angenehme Keckheit  
 burns pleasing forwardness
- [8] et voltus nimium lūbricus aspicī.  
 und Antlitz allzu glitschiger angeschaut zu werden.  
 and face too much slippery to be looked at.
- [9] In mē tōta ruēns Venus  
 in mich ganz stürzende Venus  
 into me whole rushing Venus
- [10] Cýprum dēseruit, nec patitur Scythās  
 Zypern hat verlassen, noch erlaubt Skythen  
 Cyprus has deserted, and not allows Scythians
- [11] aut versīs animōsum equīs  
 oder gewendeten kampfmütigen Pferden  
 or with turned spirited with horses
- [12] Parthum dīcere nec quae nihil attinent.  
 Parther zu sagen noch die nichts angehen.  
 Parthian to speak nor which nothing concern.
- [13] Hīc vīvum mihi caespitem, hīc  
 hier lebenden mir Rasensoden, hier  
 here living to me turf, here
- [14] verbēnās, puerī, pōnite tūraque  
 Kräuter, Knaben, stellt hin Weihrauch und  
 vervains, boys, put incense and

- [15] bīmī cum paterā merī:  
zweijährigen mit der Schale des reinen Weins:  
of two year old with bowl of pure wine:
- [16] mactātā veniet lēnior hostiā.  
geschlachteter wird kommen sanfter mit dem Opfer.  
with sacrificed will come gentler with victim.

## Gedicht 20

- [1] Vīle pōtābis modicīs Sabīnum  
billigen wirst du trinken maßvollen Sabinerwein  
cheap you will drink in modest Sabine
- [2] cantharīs, Graecā quod ego ipse testā  
in Bechern, griechischen was ich selbst im Krug  
cups, with Greek which I myself jar
- [3] conditum lēvī, datus in theātrō  
eingelagert glatter, gegeben im Theater  
having been stored light, when given in theater
- [4] cum tibi plausus,  
als dir Beifall,  
when to you applause,
- [5] cāre Maecēnās eques, ut paternī  
teurer Maecenas Ritter, dass des väterlichen  
dear Maecenas knight, so that of paternal
- [6] flūminis rīpae simul et jocōsa  
des Flusses Ufer zugleich und schalkhafte  
of river banks at once and playful
- [7] redderet laudēs tibi Vāticānī  
wiedergäbe Lobreden dir des Vatican  
might render praises to you of Vatican
- [8] montis imāgō.  
des Berges Bild.  
mountain echo.
- [9] Caecubum et prēlō domitam Calēnō  
Caecuber und mit der Presse gezähmte calenische  
Caecuban and by press having been tamed with Calenian
- [10] tū bibēs ūvam; mea nec Falernae  
du wirst trinken Traube; meine noch falernischen  
you will drink grape; my and not of Falernian
- [11] temperant vītēs neque Formiānī  
mischen Reben noch formianischen  
temper vines nor of Formian
- [12] pōcula collēs.  
Becher Hügel.  
cups hills.

## Gedicht 21

- [1] Dīānam tenerae dīcite virginēs,  
Diana zarte sagt besingt Mädchen,  
Diana tender sing girls,
- [2] intōnsum, puerī, dīcite Cynthium  
ungeschorenen, Knaben, sagt besingt Kynthischen  
unshorn, boys, sing Cynthian
- [3] Lātōnamque suprēmō  
Latona und höchsten  
Latona and with highest
- [4] dīlēctam penitus Jovī;  
geliebte tief dem Jupiter;  
beloved deeply to Jupiter;
- [5] vōs laetam fluvīis et nemorum comā,  
ihr frohe mit den Flüssen und der Haine Laub,  
you joyful with rivers and of groves hair,
- [6] quaecumque aut gelidō prōminet Algidō,  
was auch immer oder kühlem ragt hervor am Algidus,  
whatever either from chilly projects Algidus,
- [7] nīgrīs aut Erymanthī  
schwarzen oder des Erymanthus  
from black or of Erymanthus



- [8] **silvīs** aut **viridis** **Gragī**;  
 Wäldern oder des grünen Gragus;  
 woods or of green of Crāgus;
- [9] **vōs** **Tempē** **totidem** **tollite** **laudibus**  
 ihr Tempe ebensoviele hebt mit Lobreden  
 you Tempe just so many raise with praises
- [10] **nātālemque**, **marēs**, **Dēlon** **Apollinis**  
 Geburtsort und, Männer, Delos des Apollon  
 birthplace and, males, Delos of Apollo
- [11] **īsignemque** **pharētrā**  
 ausgezeichnet und mit dem Köcher  
 marked and with quiver
- [12] **frāternāque** **umerum** **lyrā**.  
 brüderlichen und Schulter mit der Leier.  
 fraternal and shoulder with lyre.
- [13] **Hic** **bellum** **lacrimōsum**, **hic** **miseram** **famem**  
 hier Krieg tränenreichen, hier elendige Hunger  
 here war tearful, here wretched hunger
- [14] **pestemque** **ā** **populō** **et** **prīncipe** **Caesare** **in**  
 Seuche und von dem Volk und dem Fürsten Caesar gegen  
 plague and from people and by leader Caesar against
- [15] **Persās** **atque** **Britannōs**  
 Perser und auch Britannen  
 Persians and Britons
- [16] **vestrā** **mōtus** **aget** **prece**.  
 von eurem bewegt wird führen Gebet.  
 by your having been moved will drive prayer.

## Gedicht 22

- [1] **Integer** **vītae** **scelerisque** **pūrus**  
 untadelig des Lebens und des Verbrechens rein  
 whole of life and of crime pure
- [2] **nōn** **eget** **Maurīs** **jaculīs** **neque** **arcū**  
 nicht bedarf maurischer Wurfspeere noch Bogen  
 does not need Moorish javelins nor bow
- [3] **nec** **venēnātīs** **gravidā** **sagittīs**,  
 noch vergifteten schwangerer Pfeile,  
 nor poisoned with laden arrows,
- [4] **Fusce**, **pharētrā**,  
 Fuscus, mit dem Köcher,  
 Fuscus, with quiver,
- [5] **sīve** **per** **Syrtīs** **iter** **aestuōsās**  
 sei es durch Syrten Weg glühenden  
 whether through Syrtes journey burning
- [6] **sīve** **factūrus** **per** **inhospitālem**  
 oder im Begriff seiender durch ungastlichen  
 or about to make through inhospitable
- [7] **Caucasum** **vel** **quae** **loca** **fābulōsus**  
 Kaukasus oder welche Orte sagenreich  
 Caucasus or which places fabulous
- [8] **lambit** **Hydaspēs**.  
 benetzt Hydaspes.  
 licks Hydaspes.
- [9] **Namque** **mē** **silvā** **lupus** **in** **Sabīnā**,  
 denn mich im Wald Wolf in sabinerischen,  
 for me by wood wolf in Sabine,
- [10] **dum** **meam** **cantō** **Lalagēn** **et** **ultrā**  
 während meine ich singe Lalage und jenseits hinaus  
 while my I sing Lalage and beyond
- [11] **terminum** **cūrīs** **vagor** **expeditīs**,  
 die Grenze mit Sorgen wandle ich gelösten,  
 boundary with cares I wander unencumbered,
- [12] **fūgit** **inermem**,  
 floh wehrlosen,  
 fled unarmed,
- [13] **quāle** **portentum** **neque** **mīlitāris**  
 welches Wunderzeichen noch kriegerischen  
 such a prodigy nor military

- [14] Daunias lātīs alit aesculētīs  
daunische breiten nährt Eichenhainen  
Daunian with broad nourishes oak groves
- [15] nec Jubae tellūs generat, leōnum  
noch des Juba Land zeugt, der Löwen  
nor of Juba land produces, of lions
- [16] ārida nūtrīx.  
dürre Amme.  
dry nurse.
- [17] Pōne mē pīgrīs ubi nūlla campīs  
stelle mich trägen wo kein auf den Feldern  
place me in sluggish where no in fields
- [18] arbor aestīvā recreātur aurā,  
Baum sommerlicher wird erfrischt Brise,  
tree by summer is renewed breeze,
- [19] quod latus mundī nebulae malusque  
welche Seite der Welt Nebel und schlechter  
which side of the world mists evil and
- [20] Juppiter urget;  
Jupiter drängt;  
Jupiter presses;
- [21] pōne sub currū nimium propinquī  
stelle unter dem Wagen zu sehr nahen  
place under chariot too much near
- [22] sōlis in terrā domibus negātā:  
der Sonne in Land den Häusern versagt:  
sun on earth to homes denied:
- [23] dulce rīdentem Lalagēn amābō,  
süß lächelnde Lalage werde lieben,  
sweet laughing Lalage I will love,
- [24] dulce loquentem.  
süß sprechend.  
sweet speaking.

## Gedicht 23

- [1] Vītās hinnuleō mē similis, Chloē,  
meidest dem Hirschkalb mich ähnlich, Chloe,  
you avoid to a fawn me similar, Chloe,
- [2] quaerentī pavidam montibus āviīs  
suchendem furchtsame in den Bergen pfadlosen  
to the seeking fearful on mountains pathless
- [3] mātrem nōn sine vānō  
Mutter nicht ohne grundlosen  
mother not without vain
- [4] aurārum et siluae metū.  
der Lüfte und des Waldes Furcht.  
of breezes and of forest fear.
- [5] Nam seu mōbilibus vērīs inhorruit  
denn sei es beweglichen Frühlings hat gekräuselt  
for or with moving springs has shuddered
- [6] adventus foliīs, seu viridēs rubum  
Ankunft an den Blättern, oder grüne Brombeerstrauch  
arrival with leaves, or green bramble
- [7] dīmōvēre lacertae,  
haben beiseite geschoben Eidechsen,  
have removed lizards,
- [8] et corde et genibus tremit.  
und im Herzen und in den Knien zittert.  
both with heart and with knees trembles.
- [9] Atquī nōn ego tē, tīgris ut aspera  
aber doch nicht ich dich, Tigerin wie rauhe  
yet not I you, tiger as rough
- [10] Gaetūlusve leō, frangere persequor:  
gaetulisch oder Löwe, zu brechen verfolge ich:  
Gaetulian or lion, to break I pursue:
- [11] tandem dēsine mātrem  
endlich höre auf Mutter  
at last stop mother

- [12] **tempestīva** **sequī** **virō.**  
 reif zu folgen für den Mann.  
 ripe to follow for a man.

## Gedicht 24

- [1] **Quis** **dēsideriō** **sit** **pudor** **aut** **modus**  
 welcher der Sehnsucht sei Scham oder Maß  
 what for longing may there be shame or measure
- [2] **tam** **cārī** **capitis?** **Praecepit** **lūgubrīs**  
 so teuren des Hauptes? befiehl traurige  
 so dear of a head? prescribe mournful
- [3] **cantūs,** **Melpomenē,** **cui** **liquidam** **pater**  
 Gesänge, Melpomene, wem helle Vater  
 songs, Melpomene, to whom clear father
- [4] **vōcem** **cum** **citharā** **dedit.**  
 Stimme mit der Kithara gab.  
 voice with lyre has given.
- [5] **Ergō** **Quintilium** **perpetuus** **sopor**  
 also den Quintilius ewiger Schlaf  
 therefore Quintilius perpetual sleep
- [6] **urget?** **cui** **Pudor** **et** **Iūstitiae** **soror,**  
 drängt? wem Scham und der Gerechtigkeit Schwester,  
 presses? to whom Modesty and of Justice sister,
- [7] **incorrupta** **Fidēs,** **nūdaque** **Vēritās**  
 unverdorbene Treue, nackt und Wahrheit  
 uncorrupted Faith, bare and Truth
- [8] **quandō** **ūllum** **inveniet** **parem?**  
 wann irgendeinen wird finden Gleichen?  
 when any will find equal?
- [9] **Multīs** **ille** **bonīs** **flēbilis** **occidit,**  
 vielen jener Guten beklagenswert ging unter,  
 for many he good men lamented has died,
- [10] **nūllī** **flēbilior** **quam** **tibi,** **Vergilī.**  
 keinem beklagenswerter als dir, Vergil.  
 to no one more lamented than to you, Vergil.
- [11] **Tū** **frūstrā** **pius,** **heu,** **nōn** **ita** **crēditum**  
 du vergeblich fromm, ach, nicht so Anvertrautes  
 you in vain dutiful, alas, not thus having been entrusted
- [12] **poscis** **Quintilium** **deōs.**  
 forderst den Quintilius die Götter.  
 you ask Quintilius gods.
- [13] **Quid** **sī** **Thrēiciō** **blandius** **Orpheō**  
 was wenn thrakischen lieblicher als dem Orpheus  
 what if Thracian more soothingly than Orpheus
- [14] **audītam** **moderēre** **arboribus** **fidem?**  
 gehört wordene würdest lenken von den Bäumen Saiten Klang?  
 heard you may modulate by trees string music?
- [15] **Num** **vānae** **redeat** **sanguis** **imāginī,**  
 etwa leeren kehre zurück Blut dem Bild,  
 whether to vain may return blood to the image,
- [16] **quam** **virgā** **semel** **horridā,**  
 die mit dem Stab einmal rauhen,  
 which with a rod once rough,
- [17] **nōn** **lēnis** **precibus** **fāta** **reclūdere,**  
 nicht mit sanften Bitten die Schicksale auf schließen,  
 not gentle by prayers fates to open,
- [18] **nīgrō** **compulerit** **Mercurius** **gregī?**  
 dem schwarzen wird hingetrieben haben Merkur zur Herde?  
 to the black has driven Mercury to the flock?
- [19] **dūrum:** **sed** **levius** **fit** **patientiā**  
 hart: aber leichter wird durch Geduld  
 hard: but lighter becomes by patience
- [20] **quicquid** **corrīgere** **est** **nefās.**  
 was auch immer zu korrigieren ist Frevel.  
 whatever to correct is wrong.

# Gedicht 25

- [1] Parcius jūnctās quatiunt fenestrās  
spärlicher verschlossen wordene rütteln Fenster  
more sparingly closed they shake windows
- [2] jactibus crēbrīs juvenēs protervī  
mit häufigen Würfeln Jünglinge freche  
with throws frequent youths insolent
- [3] nec tibī somnōs adimunt amatque  
und nicht dir Schlaf entziehen liebt und  
and not for you sleep they take away loves and
- [4] jānuā līmen,  
die Tür die Schwelle,  
door threshold,
- [5] quae prius multum facilis movēbat  
die früher viel leicht bewegte  
which earlier much easy used to move
- [6] cardinēs. Audīs minus et minus jam:  
Angeln. hörst weniger und weniger schon:  
hinges. you hear less and less now already:
- [7] 'Mē tuō longās pereunte noctēs,  
'mich bei deinem lange vergehend Nächte,  
'with me your long perishing nights,
- [8] Lȳdia, dormīs? '  
Lydia, schläfst du?  
Lydia, do you sleep?
- [9] Invicem moechōs anus arrogantīs  
umgekehrt Ehebrecher alte hochmütige  
in turn adulterers old woman arrogant
- [10] flēbis in sōlō levis angiportū  
wirst weinen auf dem Boden glatten Gasse  
you will weep in on the ground frivolous alley
- [11] Thrāciō bacchante magis sub inter  
thrakischen rasend mehr unter zwischen  
with Thracian raging more under between
- [12] lūnia ventō,  
Monde im Wind,  
moons by the wind,
- [13] cum tibī flāgrāns amor et libīdō,  
wenn dir brennend Liebe und Begierde,  
when to you burning love and desire,
- [14] quae solet mātērēs furiāre equōrum,  
die pflegt Mütter in Raserei zu versetzen der Pferde,  
which is accustomed mothers to madden of horses,
- [15] saeviet circā jecur ulcerōsum  
wird wüten um die Leber geschwürige  
will rage around liver ulcerous
- [16] nōn sine questū,  
nicht ohne Klage,  
not without complaint,
- [17] laeta quod pūbēs hederā virentī  
froh dass Jugend mit Efeu grünendem  
happy because youth with ivy greening
- [18] gaudeat pullā magis atque myrtō,  
möge sich freuen an dunkler mehr und Myrte,  
may rejoice with dusky more and with myrtle,
- [19] āridās frondēs hiemis sodālī  
trockene Blätter des Winters dem Genossen  
dry leaves of winter to a companion
- [20] dēdicet Eurō.  
möge widmen dem Eurus.  
may dedicate to Eurus.

## Gedicht 26

- [1] Mūsīs amīcus trīstitiam et metūs  
den Musen freundlich Traurigkeit und Ängste  
to the Muses friendly sadness and fears
- [2] trādam protervīs in mare Crēticum  
werde übergeben frechen in das Meer kretische  
I will hand over to boisterous into sea Cretan
- [3] portāre ventīs, quis sub Arctō  
zu tragen den Winden, durch welche unter dem Nordgestirn  
to carry to the winds, who under the North
- [4] rēx gelidae metuātur ōrae,  
König der eisigen möge gefürchtet werden Küste,  
king of the icy may be feared of the shore,
- [5] quid Tiridātē terreat, ūnicē  
was den Tiridates erschrecke, einzig  
what Tiridates may terrify, especially
- [6] sēcūrus. Ō quae fontibus integrīs  
sorglos. Ō die an Quellen unversehrten  
carefree. Ō who with springs whole
- [7] gaudēs, aprīcōs necte flōrēs,  
freust dich, sonnige flechte Blumen,  
you rejoice, sunny tie flowers,
- [8] necte meō Lamiae corōnam,  
flechte meinem Lamia Kranz,  
bind for my Lamia garland,
- [9] Pimplēa dulcis. Nīl sine tē meī  
Pimplea süße. nichts ohne dich meines  
Pimplea sweet. nothing without you of me
- [10] prōsunt honōrēs; hunc fidibus novīs,  
nützen Ehren; diesen mit Saiten neuen,  
benefit honors; this with strings new,
- [11] hunc Lesbiō sacrāre plēctrō  
diesen mit lesbischem zu weihen Plektrum  
this with Lesbian to consecrate plectrum
- [12] tēque tuāsque decet sorōrēs.  
dich und deine und ziemt Schwestern.  
you and your and it befits sisters.

## Gedicht 27

- [1] Nātīs in ūsum laetitiae scyphīs  
geborenen wordenen für Gebrauch der Freude Bechern  
born into use of joy goblets
- [2] pugnāre Thrācum est; tollite barbarum  
zu kämpfen der Thraker ist; entfernt barbarischen  
to fight of the Thracians is; lift up barbarian
- [3] mōrem verēcundumque Bacchum  
Brauch scheuen und Bacchus  
custom modest and Bacchus
- [4] sanguineīs prohibēte rixīs.  
von blutigen haltet ab Raufereien.  
from bloody keep away brawls.
- [5] Vīnō et lucernīs Mēdus acīnacēs  
im Wein und bei Lampen medischer Krummsäbel  
with wine and with lamps Median scimitar
- [6] immāne quantum discrepat; impium  
ungeheuer wieviel weicht ab; frevelhaften  
immensely how much differs; impious
- [7] lēnīte clāmōrem, sodālēs,  
mildert Lärm, Genossen,  
soothe shout, comrades,
- [8] et cubitō remanēte pressō.  
und mit dem Ellbogen bleibt gedrückt wordenem.  
and with elbow remain pressed.
- [9] Voltis sevērī mē quoque sūmere  
wollt ihr des strengen mich auch zu nehmen  
do you wish of strict me also to take

- [10] **partem** **Falernī?** **Dīcat** **Opūntiae**  
Anteil des Falerners? sage der Opuntischen  
a part of Falernian? let him say of Opuntian
- [11] **frāter** **Megyllae** **quō** **beātus**  
Bruder der Megylla durch welche glücklich  
brother of Megylla by which happy
- [12] **volnere,** **quā** **pereat** **sagittā.**  
Verletzung, durch welchen umkomme Pfeil.  
with wound, by which may perish by arrow.
- [13] **Cessat** **voluntās?** **Nōn** **aliā** **bibam**  
stockt Wille? nicht anderer werde ich trinken  
is slack will? will? not with another I will drink
- [14] **mercēde.** **Quae** **tē** **cumque** **domat** **Venus**  
als Entgelt. die dich auch immer bezwingt Venus  
by payment. which you soever tames Venus
- [15] **nōn** **ērubescendīs** **adūrit**  
nicht mit nicht zu errötenden versengt  
not to be blushed at scorches
- [16] **ignibus** **ingenuōque** **semper**  
mit Feuern edel und immer  
with fires noble and always
- [17] **amōre** **peccās.** **Quicquid** **habēs,** **age,**  
durch Liebe fehlst du. was auch immer du hast, los,  
with love you sin. whatever you have, come on,
- [18] **dēpōne** **tūtīs** **auribus.** **Ā!** **miser,**  
lege ab in sicheren Ohren. ah! Elender,  
put down to safe ears. ah! wretched,
- [19] **quantā** **labōrābās** **Charybdī,**  
wie groß hattest du zu leiden an Charybdīs,  
with how great you were suffering in Charybdīs,
- [20] **digne** **puer** **meliōre** **flammā.**  
würdig Junge einer besseren Flamme.  
worthy boy better flame.
- [21] **Quae** **sāga,** **quis** **tē** **solvere** **Thessalīs**  
welche Zauberin, wer dich zu lösen thessalischen  
which witch, what man you to loosen with Thessalian
- [22] **māgus** **venēnīs,** **quis** **poterit** **deus?**  
Magier mit Giften, welcher wird können Gott?  
wizard with poisons, who will be able god?
- [23] **vix** **inligātum** **tē** **trifōrmī**  
kaum gebunden wordenen dich dreiförmigen  
hardly having been bound you with three formed
- [24] **Pēgasus** **expediat** **Chimaerā.**  
Pegasos wird befreien von der Chimaira.  
Pegasus will extricate from Chimera.

## Gedicht 28

- [1] **Tē** **maris** **et** **terrae** **numerōque** **caerentis** **harēnae**  
dich des Meeres und der Erde und an Zahl fehlenden des Sandes  
you of the sea and of the land by number and lacking of sand
- [2] **mēnsōrem** **cohibent,** **Archytā,**  
Vermesser schließen ein, Archytas,  
measurer they confine, Archytas,
- [3] **pulveris** **exiguū** **prope** **lātum** **parva** **Matinum**  
des Staubes geringen nahe bei breiten kleine Matinum  
of dust small near broad small Matinum
- [4] **mūnera** **nec** **quicquam** **tibi** **prōdest**  
Geschenke und nicht irgend etwas dir nützt  
gifts and not anything to you profits
- [5] **āeriās** **temptāsse** **domōs** **animōque** **rotundum**  
luftige versucht zu haben Häuser mit dem Geist und runden  
airy to have attempted homes with mind and round
- [6] **percurrisse** **polum** **moritūrō.**  
durchlaufen zu haben Himmel dem Sterbenden.  
to have run through sky for one about to die.
- [7] **Occidit** **et** **Pelopis** **genitor,** **convīva** **deōrum,**  
ist untergegangen auch des Pelops Vater, Tafel Genosse der Götter,  
has fallen and of Pelops father, guest of the gods,

- [8] Tithōnusque remōtus in aurās  
Tithonos und entrückt worden in Lüfte  
Tithonus and having been removed into airs
- [9] et Jovis arcānīs Mīnōs admissūs habentque  
und des Jupiter Geheimnissen Minos zugelassen worden haben und  
and of Jupiter to the secrets Minos having been admitted have and
- [10] Tartara Panthoidēn iterum Orcō  
Tartaros den Panthoiden wieder dem Orkus  
the Underworld Panthoides again to Orcus
- [11] dēmissum, quamvīs clipeō Trōjāna refixō  
hinab gelassen, obgleich mit dem Schild trojanischen wieder angebracht wordenen  
having been let down, although from shield Trojan having been unfastened
- [12] tempora testātus nihil ultrā  
Schlafen bezeugt habend nichts darüber hinaus  
temples having declared nothing beyond
- [13] nervōs atque cutem mortī concesserat ātrae,  
Sehnen und auch Haut dem Tod hatte zugestanden schwarzen,  
sinews and skin to death had yielded black,
- [14] jūdice tē nōn sordidus auctor  
bei Richter dir nicht schlechter Gewährsmann  
with judge you not shabby author
- [15] nātūrae vērīque. Sed omnīs ūna manet nox  
der Natur und des Wahren. aber alle eine bleibt Nacht  
of nature of truth and. but every one remains night
- [16] et calcanda semel via lētī.  
und zu betretender einmal Weg des Todes.  
and to be trodden once path of death.
- [17] Dant aliōs Furiae torvō spectācula Mārtī,  
geben andere Furien grimmigen Schaustücke dem Mars,  
they give others the Furies to grim shows to Mars,
- [18] exitiō est avidum mare nautīs;  
zum Verderben ist gieriges Meer für die Seeleute;  
for destruction is greedy sea for sailors;
- [19] mixta senum ac juvenum dēnsentur fūnera, nūllum  
gemischt wordene der Alten und der Jungen werden gehäuft Begräbnisse, kein  
having been mixed of old men and of young men are packed funerals, no
- [20] saeva caput Prōserpina fugit.  
grausame Haupt Proserpina meidet.  
cruel head Proserpina flees.
- [21] Mē quoque dēvēxī rapidus comes Ōrionis  
mich auch hinab geführt hat schneller Gefährte des Orion  
me also of the setting swift companion of Orion
- [22] Illyricīs Notus obruit undīs.  
illyrischen Notus überwältigte mit den Wellen.  
with Illyrian south wind overwhelms waves.
- [23] At tū, nauta, vagae nē parce malignus harēnae  
aber du, Seemann, der schwankenden nicht schone geiziger des Sandes  
but you, sailor, to wandering do not spare meanly to the sand
- [24] ossibus et capitī nec humātō  
den Knochen und dem Haupt und nicht begraben wordenen  
to the bones and to the head nor having been buried
- [25] particulam dare: sīc, quodcumque minābitur Eurus  
einen Teil geben: so, was auch immer wird androhen der Ostwind  
a small part to give: thus, whatever will threaten Eurus
- [26] flūctibus Hesperīis, Venusīnae  
den Wogen westlichen, venusinischen  
with waves Western, of Venusian
- [27] plectantur silvae tē sospite multaue mercēs,  
mögen bestraft werden Wälder bei dir heil und viel Waren,  
may be punished woods with you safe many and profits,
- [28] unde potest, tibi dēfluat aequō  
woher es kann, dir möge zufließen gerechten  
whence it is able, to you may flow down on fair terms
- [29] ab Jove Neptūnōque sacri cūstōde Tarentī.  
von Jupiter und Neptun des heiligen als Hüter von Tarent.  
from Jupiter Neptune and of sacred guardian of Tarentum.
- [30] Nēglegis inmeritis nocitūram  
vernachlässigst den Unverdienten schaden werdende  
you neglect for the undeserving about to harm

- [31] postmodo tē natīs fraudem committere? Fors et  
 später dich den Söhnen Unrecht zu begehen? Zufall und  
 afterwards you to your children fraud to commit? chance and
- [32] dēbita jūra vicēsque superbae  
 geschuldete Rechte Wechsel und hochmütige  
 owed rights changes and proud
- [33] tē maneant ipsum: precibus nōn linquar inultīs  
 dich mögen erwarten selbst: durch Bitten nicht möge ich gelassen werden ungerächt  
 you may await yourself: by prayers not may I be left unavenged
- [34] tēque piacula nūlla resolvent.  
 dich und Sühnen keine werden lösen.  
 you and atonements no will loosen.
- [35] Quamquam festīnās, nōn est mora longa; licēbit  
 obgleich du eilst, nicht ist Verzug lang; wird erlaubt sein  
 although you hasten, not is delay long; it will be allowed
- [36] injectō ter pulvere currās.  
 auf geworfen wordenem dreimal Staub mögest du laufen.  
 with having been thrown thrice with dust you may run.

## Gedicht 29

- [1] lccī, beātīs nunc Arabum invidēs  
 lccius, den Begüterten jetzt der Araber beneidest  
 lccius, rich now of the Arabs do you envy
- [2] gāzīs et ācrem militiam parās  
 den Schätzen und harten Kriegsdienst bereitest  
 to the treasures and sharp military service you prepare
- [3] nōn ante dēvictīs Sabaeae  
 nicht ehe besiegt wordenen sabäischen  
 not before having been subdued of Sabaea
- [4] rēgibus horribilique Mēdō  
 Königen schrecklichen und dem Meder  
 the kings terrible and with the Mede
- [5] nectis catēnās? Quae tibi virginum  
 schmiedest Ketten? welche dir der Mädchen  
 do you bind chains? which for you of maidens
- [6] spōnsō necātō barbara serviet?  
 mit dem Bräutigam getötet wordenen barbarische wird dienen?  
 to a betrothed having been slain barbarian girl will serve?
- [7] puer quis ex aulā capillīs  
 Junge wer aus der Halle mit Haaren  
 boy who from hall with hair
- [8] ad cyathum statuētur ūnctīs,  
 zum Schöpfbecher wird hingestellt werden geölt wordenen,  
 to the cup will be set having been oiled,
- [9] doctus sagittās tendere Sēricās  
 gelehrt wordener Pfeile zu spannen serische  
 having been taught arrows to stretch Serian
- [10] arcū paternō? Quis neget arduīs  
 mit dem Bogen väterlichen? wer möchte verneinen hohen  
 with a bow fathers? who may deny steep
- [11] prōnōs relābī posse rīvōs  
 abwärtsgeneigte zurück fließen zu können Bäche  
 sloping down to slip back to be able streams
- [12] montibus et Tiberim revertī,  
 von den Bergen und den Tiber zurück kehren,  
 from the mountains and the Tiber to return,
- [13] cum tū coēptōs undique nōbilīs  
 während du aufgekauft wordene von allen Seiten berühmte  
 when you having been bought up from everywhere of famous
- [14] librōs Panaetī Sōcraticam et domum  
 Bücher des Panaetios sokratische und Haus  
 books of Panaetius Socratic and home
- [15] mūtāre lōricīs Hibērīs,  
 zu vertauschen gegen Brustpanzer iberischen,  
 to exchange for breastplates Iberian,
- [16] pollicitus meliōra, tendis?  
 versprochen habend Besseres, streb st du an?  
 having promised better, do you aim?



# Gedicht 30

- [1] Ō Venus rēgīna Cnidī Paphīque,  
 o Venus Königin von Knidos und von Paphos,  
 O Venus queen of Cnidus of Paphos and,
- [2] sperne dīlēctam Cypron et vocantis  
 verschmäh geliebte Kypros und rufenden  
 spurn having been loved Cyprus and calling
- [3] tūre tē multō Glycerae decōram  
 mit Weihrauch dich viel der Glycera schöne  
 with incense you much of Glycera comely
- [4] trānsfer in aedem.  
 übertrage in den Tempel.  
 transfer into temple.
- [5] Fervidus tēcum puer et solūtīs  
 feuriger mit dir Knabe und gelöst wordenen  
 hot with you boy and having been loosened
- [6] Grātiae zōnīs properentque Nymphae  
 die Grazien mit Gürteln mögen eilen und Nymphen  
 the Graces with girdles may hasten and Nymphs
- [7] et parum cōmis sine tē Juventās  
 und zu wenig freundliche ohne dich Jugend  
 and too little kind without you Youth
- [8] Mercuriusque.  
 Merkur und.  
 Mercury and.

# Gedicht 31

- [1] Quid dēdicātum poscit Apollinem  
 was geweihten fordert Apollo  
 what having been dedicated does ask Apollo
- [2] vātēs? Quid ōrat, dē paterā novum  
 der Dichter? was bittet, aus der Schale neuen  
 the poet? what does pray, from the bowl new
- [3] fundēns liquōrem? Nōn opīmae  
 gießend Trank? nicht der fetten  
 pouring liquid? not of rich
- [4] Sardiniae segetēs ferācēs,  
 Sardinien Getreidefelder fruchtbare,  
 of Sardinia crops fertile,
- [5] nōn aestuōsae grāta Calābriae  
 nicht der glühend heißen angenehme Kalabriens  
 not of sultry of pleasant of Calabria
- [6] armenta, nōn aurum aut ebur Indicum,  
 Rinderherden, nicht Gold oder Elfenbein indisches,  
 herds, not gold or ivory Indian,
- [7] nōn rūra, quae Liris quiētā  
 nicht Ländereien, die Liris ruhigen  
 not fields, which Liris with still
- [8] mordet aquā taciturnus amnis.  
 benagt mit dem Wasser schweigsame Fluß.  
 gnaws with water silent river.
- [9] Premant Calēnā falce quibus dedit  
 mögen beschneiden kalener mit der Sichel denen gab  
 let them press with Calenian sickle for whom has given
- [10] Fortūna vitem, dīves et aureīs  
 Fortuna Weinstock, reich und goldenen  
 Fortune vine, rich and with golden
- [11] mercātor exsiccat culillīs  
 Kaufmann möge austrinken mit Becherchen  
 merchant let dry out with little cups
- [12] vīna Syrā reparāta merce,  
 Weine syrischer ersetzt wordenen Ware,  
 wines with Syrian having been procured again merchandise,
- [13] dīs cārus ipsīs, quippe ter et quater  
 den Göttern lieb selbst, nämlich dreimal und viermal  
 to the gods dear to themselves, indeed thrice and four times

- [14] annō revīsēns aequor Atlanticum  
im Jahr wieder aufsuchend Meer atlantisches  
in the year revisiting sea Atlantic
- [15] inpūne: mē pascust olīvae,  
straflos: mich ernähren Olivenbäume,  
with impunity: me feed feed olives,
- [16] mē cichorēa levēsque malvae.  
mich Zichorie leichte und Malven.  
me chicory light and mallows.
- [17] Fruī parātīs et validō mihi,  
sich erfreuen an Bereiteten und gesunden mir,  
to enjoy having been prepared and sound for me,
- [18] Lātōe, dōnēs, at, precor, integrā  
Latoe, mögest gewähren, aber, ich bitte, unversehrten  
Latoan one, may you grant, but, I pray, with whole
- [19] cum mente, nec turpem senectam  
mit dem Geist, noch schändliches Alter  
with mind, nor shameful old age
- [20] dēgere nec citharā carentem.  
zu verbringen noch an der Kithara entbehrend.  
to spend nor of the lyre lacking.

## Gedicht 32

- [1] Poscimur. Sī quid vacuī sub umbrā  
man fordert uns. wenn etwas an Muße unter dem Schatten  
we are called for. if anything at leisure under the shade
- [2] lūsimus tēcum, quod et hunc in annum  
haben wir gespielt mit dir, was und diesen in das Jahr  
we played with you, which and this into year
- [3] vīvat et plūrīs, age, dīc Latinum,  
möge leben und mehrere, wohlan, sage lateinisches,  
may live and more, come on, say Latin,
- [4] barbite, carmen,  
Saitenspiel, Lied,  
lyre, song,
- [5] Lesbīō primum modulāte cīvī,  
vom lesbischen zuerst gestimmt wordene Bürger,  
by Lesbian first having been set to measure by a citizen,
- [6] quī, ferōx bellō, tamen inter arma,  
der, wild im Krieg, doch zwischen den Waffen,  
who, fierce in war, nevertheless among arms,
- [7] sīve jactātam religārat ūdō  
sei es hin und hergeworfene hatte festgebunden nassem  
or having been tossed had bound again wet
- [8] lītore nāvem,  
Ufer Schiff,  
shore ship,
- [9] Liberum et Mūsās Veneremque et illī  
Liber und Musen Venus und und ihr  
Liber and Muses Venus and and to him
- [10] semper haerentem puerum canēbat  
immer anhaftenden Knaben sang  
always clinging boy he was singing
- [11] et Lycum nīgrīs oculīs nigrōque  
und Lykos schwarzen Augen schwarzem und  
and Lycus with black eyes with black and
- [12] crīne decōrum.  
Haar schmucken.  
hair handsome.
- [13] Ō decus Phoebī et dapibus suprēmī  
o Zier des Phoebus und bei den Mahlzeiten des höchsten  
O glory of Phoebus and at feasts of highest
- [14] grāta testūdō Jovis, ō labōrum  
angenehme Leier des Jupiter, o der Mühen  
pleasing lyre of Jupiter, O of labors
- [15] dulce lēnīmen, mihi cumque salvē  
süße Linderung, mir immer sei gegrüßt  
sweet solace, to me ever hail

[16]      rīte                  vocantī.  
ordnungsgemäß      dem Rufenden.  
rightly                  to the calling.

## Gedicht 33

- [1] Albī,      nē                  doleās                  plūs                  nimiō                  memor  
Albius, nicht      mögest trauern      mehr      über das Maß      eingedenk  
Albius, do not      you may grieve      more      than too much      mindful
- [2] inmītis      Glycerae      neu                  miserābilīs  
der harten      Glycera      und nicht      erbarmungswürdig  
of harsh      of Glycera      and not      pitiable
- [3] dēscantēs      elegōs,      cūr      tibi      jūnior  
herab singende      Elegien,      warum      dir      jüngerer  
singing down      elegies,      why      for you      younger
- [4]                  laesā                  praeniteat                  fide.  
verletzten                  möge hervor leuchten      mit Treue.  
with having been hurt      may shine forth      faith.
- [5] Īnsignem      tenuī                  fronte      Lycōrida  
auffällige      mit schmaler      Stirn      Lycoris  
distinguished      with slender      brow      Lycoris
- [6] Cŷrī      torret      amor,      Cŷrus      in      asperam  
des Kyros      versengt      Liebe,      Kyros      auf      raue  
of Cyrus      burns      love,      Cyrus      toward      harsh
- [7] dēclīnat      Pholoēn:      sed      prius      Āpulīs  
wendet sich      Pholoe:      aber      eher      apulischen  
bends toward      Pholoe:      but      sooner      Apulian
- [8]                  jungentur                  capreae                  lupīs  
mögen verbunden werden      Rehe      mit Wölfen  
will be yoked      roe deer      to wolves
- [9] quam                  turpī                  Pholoē                  peccet                  adulterō.  
als                  schändlichen      Pholoe      möge sündigen      mit Ehebrecher.  
before      with shameful      Pholoe      may sin      adulterer.
- [10] Sic                  vīsum                  Venerī,      cui      placet      imparīs  
so                  erschienen worden      der Venus,      welcher      gefällt      ungleiche  
thus                  having been seen      to Venus,      to whom      it pleases      unequal
- [11] fōrmās      atque      animōs      sub      juga      aēnea  
Gestalten      und      Seelen      unter      Joche      eherne  
forms      and      minds      under      yokes      brazen
- [12]                  saevō                  mittere      cum      jocō.  
mit grausamem      zu senden      mit      Spaß.  
with cruel      to send      with      jest.
- [13] lpsum      mē      melior      cum      peteret      Venus,  
selbst      mich      bessere      als      suchte      Venus,  
myself      me      better      when      might seek      Venus,
- [14]                  grātā                  dētīnuit                  compede                  Myrtalē  
angenehmer      hat festgehalten      mit der Fußfessel      Myrtale  
with pleasing      held back      with a fetter      Myrtale
- [15]                  lībertīna,                  fretīs                  ācrior                  Hādriae  
Freigelassene,      als den Meerengen      härter      der Adria  
freedwoman,      than the straits      more keen      of the Adriatic
- [16] curvantīs      Calabrōs      sinūs.  
krümmenden      kalabrische      Buchten.  
of curving      Calabrian      bays.

## Gedicht 34

- [1] Parcus      deōrum      cultor      et      infrequēns,  
sparsam      der Götter      Verehrer      und      selten,  
sparing      of the gods      worshiper      and      infrequent,
- [2] Īnsānientis      dum      sapientiae  
rasender      während      der Weisheit  
of raving      while      of wisdom
- [3] cōnsultus      errō,      nunc      retrōrsum  
Berater      irre,      jetzt      rückwärts  
advised and      I wander,      now      backwards
- [4] vēla      dare      atque      iterāre      cursūs  
Segel      geben      und      wiederholen      Fahrten  
sails      to give      and      to repeat      courses

- [5] cōgor      relictōs:      namque      Diespiter  
werde gezwungen      verlassene:      denn      Diespiter  
I am forced      left behind:      for indeed      Diespiter
- [6] ignī      coruscō      nūbila      dīvidēs  
mit dem Feuer      zuckenden      Wolken      teilend  
with sparkling      fire      clouds      dividing
- [7] plērumque,      per      pūrum      tonantīs  
zumeist,      durch      das Helle      des Donnernden  
for the most part,      through      the clear      of the thundering
- [8] ēgit      equōs      volucrumque      currum,  
trieb      Pferde      geflügelten und      Wagen,  
has driven      horses      winged and      chariot,
- [9] quō      brūta      tellūs      et      vaga      flūmina,  
wodurch      stumpfe      Erde      und      irrende      Flüsse,  
whereupon      dull      earth      and      wandering      rivers,
- [10] quō      Styx      et      invīsī      horrida      Taenarī  
wodurch      Styx      und      des verhassten      schreckliche      des Taenarus  
whereupon      Styx      and      of hated      dreadful      of Taenarus
- [11] sēdēs      Atlantēusque      finis  
Sitze      atlantische und      Grenze  
seats      Atlantean and      boundary
- [12] concutitur.      Valet      īma      summīs  
wird erschüttert.      vermag      das Unterste      mit den Höchsten  
is shaken.      is strong      lowest      with the highest
- [13] mūtāre      et      īnsignem      attenuat      deus,  
zu verwandeln      und      ausgezeichneten      schwächt      Gott,  
to change      and      notable      makes thin      god,
- [14] obscūra      prōmēns;      hinc      apicem      rapāx  
Verborgenes      hervor bringend;      von hier      Gipfel      raubgierig  
hidden      bringing forth;      from here      summit      grasping
- [15] Fortūna      cum      strīdōre      acūtō  
Fortuna      mit dem      Zischen      scharfen  
Fortune      with      creaking      sharp
- [16] sustulit,      hīc      posuisse      gaudet.  
hat emporgehoben,      hier      gesetzt zu haben      freut sich.  
has lifted,      here      to have placed      rejoices.

## Gedicht 35

- [1] Ō      dīva,      grātum      quae      regis      Antium,  
o Göttin,      angenehmes      die      lenkst      Antium,  
O goddess,      pleasant      who      you rule      Antium,
- [2] praesēns      vel      īmō      tollere      dē      gradū  
gegenwärtig      oder      dem tiefsten      empor zu heben      von      der Stufe  
present      or      lowest      to raise      from      step
- [3] mortāle      corpus      vel      superbōs  
sterblichen      Körper      oder      stolze  
mortal      body      or      proud
- [4] vertere      fūneribus      triumphōs,  
zu wenden      zu Begräbnissen      Triumphe,  
to turn      with funerals      triumphs,
- [5] tē      pauper      ambit      sollicitā      prece  
dich      Armer      bittet      mit ängstlicher      Bitte  
you      poor man      courts      with anxious      prayer
- [6]      rūris      colōnus,      tē      dominam      aequoris  
des Landes      Siedler,      dich      Herrin      des Meeres  
of the countryside      farmer,      you      mistress      of the sea
- [7] quicumque      Bithynā      lacessit  
wer auch immer      mit bithynischer      reizt  
whoever      with Bithynian      provokes
- [8] Carpathium      pelagus      carīnā.  
karpathisches      Meer      mit dem Kiel.  
Carpathian      sea      with keel.
- [9] Tē      Dācus      asper,      tē      profugī      Scythae,  
dich      Daker      rauher,      dich      flüchtige      Skythen,  
you      Dacian      harsh,      you      fugitives      Scythians,
- [10] urbēsq̄      gentēsq̄      et      Latium      ferōx  
Städte und      Völker und      und      Latium      kampflustiges  
cities and      nations and      and      Latium      fierce

- [11] **rēgumque** **mātrēs** **barbarōrum** **et**  
 der Könige und Mütter barbarischen und  
 of kings and mothers of barbarians and
- [12] **purpureī** **metuunt** **tyrannī**,  
 purpurne fürchten Tyrannen,  
 purple fear tyrants,
- [13] **injūriōsō** **nē** **pede** **prōruās**  
 mit verletzendem damit nicht Fuß um stürzest  
 with wrongful lest foot you may knock down
- [14] **stantem** **columnam**, **neu** **populus** **frequēns**  
 stehende Säule, und nicht Volk zahlreiches  
 standing column, nor people crowded
- [15] **ad** **arma** **cessantīs**, **ad** **arma**  
 zu den Waffen des Zögernden, zu den Waffen  
 to arms of the idling, to arms
- [16] **concitet** **imperiumque** **frangat**.  
 hetze auf Herrschaft und zerbreche.  
 may rouse power and may break.
- [17] **Tē** **semper** **anteit** **serva** **Necessitās**,  
 dich immer geht voran knechtende Notwendigkeit,  
 you always goes before slave Necessity,
- [18] **clāvōs** **trabālīs** **et** **cuneōs** **manū**  
 Nägel balken große und Keile mit der Hand  
 nails for beams and wedges with hand
- [19] **gestāns** **aēnā** **nec** **sevērus**  
 tragend aus Erz und nicht strenger  
 bearing with bronze and not stern
- [20] **uncus** **abest** **liquidumque** **plumbum**;  
 Haken fehlt flüssiges und Blei;  
 hook is absent liquid and lead;
- [21] **tē** **Spēs** **et** **albō** **rāra** **Fidēs** **colit**  
 dich Hoffnung und mit weißem seltene Treue verehrt  
 you Hope and with white rare Faith honors
- [22] **vēlāta** **pannō** **nec** **comitem** **abnegat**,  
 verschleierte mit Tuch und nicht Gefährten verweigert,  
 having been veiled with rag nor companion denies,
- [23] **utcumque** **mūtātā** **potentīs**  
 wie auch immer verändert wordenem des Mächtigen  
 however having been changed of the powerful
- [24] **veste** **domōs** **inimīca** **linquis**;  
 mit dem Gewand Häuser feindliche verlässt;  
 with garment homes hostile you leave;
- [25] **at** **volgus** **īnfidum** **et** **meretrīx** **retrō**  
 aber Pöbel treulose und Hure zurück  
 but crowd faithless and prostitute back
- [26] **perjūra** **cēdit**, **diffugiunt** **cadīs**  
 eidbrüchige weicht, zerstreuen sich von den Krügen  
 perjured yields, they scatter with jars
- [27] **cum** **faece** **siccātīs** **amīcī**,  
 mit Bodensatz getrockneten Freunde,  
 with dregs having been dried friends,
- [28] **ferre** **jugum** **pariter** **dolōsī**.  
 tragen Joch gleich listige.  
 to bear yoke equally deceitful.
- [29] **Servēs** **itūrum** **Caesarem** **in** **ultimōs**  
 mögest bewahren im Begriff seienden Caesar in die äußersten  
 you may protect about to go Caesar into farthest
- [30] **orbis** **Britannōs** **et** **juvenum** **recēns**  
 der Welt Britannen und der Jungen frisches  
 of the world Britons and of young men fresh
- [31] **exāmen** **Ēōīs** **timendum**  
 Schwarm von östlichen zu fürchtendes  
 swarm with Eastern to be feared
- [32] **partibus** **Ōceanōque** **rūbrō**.  
 in Gegenden des Ozeans und roten.  
 with parts Ocean and red.
- [33] **Heu** **heu**, **cicātrīcum** **et** **sceleris** **pudet**  
 ach ach, der Narben und des Verbrechens schämt man sich  
 alas alas, of scars and of crime it shames

- [34] frātrumque. Quid nōs dūra refūgimus  
 der Brüder und. was wir Harten meiden  
 of brothers and. what we hard we flee
- [35] aetās, quid intāctum nefāstī  
 Zeitalter, was unangetastetes des Frevels  
 age, what untouched of impiety
- [36] līquimus? Unde manum juventūs  
 haben wir gelassen? woher Schar Jugend  
 have left? whence hand youth
- [37] metū deōrum continuit? Quibus  
 durch die Furcht der Götter hielt zurück? durch welchen  
 by fear of the gods has held back? to which
- [38] pepercit ārīs? Ō utinam novā  
 verschonte den Altären? o wenn doch mit neuer  
 has spared to altars? O would that with new
- [39] incūde diffingās retūsum in  
 Amboss um schmiedest Stumpfes gegen  
 on the anvil you may recast blunted into
- [40] Massagetās Arabāsque ferrum!  
 Massageten Araber und Eisen!  
 Massagetae Arabs and iron!

## Gedicht 36

- [1] Et tūre et fidibus juvat  
 und mit Weihrauch und mit den Saiten es freut  
 both with incense and with strings it pleases
- [2] plācāre et vitulī sanguine dēbitō  
 zu besänftigen und des Kalbes mit Blut geschuldetem  
 to placate and of the calf with blood due
- [3] cūstōdēs Numidae deōs,  
 Hüter des Numida Götter,  
 guardians of Numidia gods,
- [4] quī nunc Hesperīā sospes ab ultimā  
 der jetzt Hesperien wohlbehalten von der äußersten  
 who now Hesperian safe from farthest
- [5] cārīs multa sodālibus,  
 den Lieben vieles Gefährten,  
 to dear many to companions,
- [6] nūllī plūra tamen dīvidit ōscula  
 keinem mehr jedoch verteilt Küsse  
 to no more however he divides kisses
- [7] quam dulcī Lamiae, memor  
 als dem süßen Lamia, eingedenk  
 than to sweet Lamia, mindful
- [8] actae nōn aliō rēge puertiae  
 der verbrachten nicht unter einem anderen Herrscher der Knabenzeit  
 of spent not by another ruler of boyhood
- [9] mūtātaeque simul togae.  
 und der gewechselten zugleich Toga.  
 having been changed and at once of the toga.
- [10] Cressā nē careat pulchra diēs notā  
 mit kretischer damit nicht fehle schöner Tag mit Zeichen  
 with Cretan lest may lack fair day mark
- [11] neu prōmptae modus amphorae  
 und nicht der herausgeholt Maß der Amphore  
 nor of ready measure of the amphora
- [12] neu mōrem in Salium sit requiēs pedum  
 und nicht Brauch im der Salier sei Ruhe der Füße  
 nor custom in of the Salii may there be rest of feet
- [13] neu multī Damalis merī  
 und nicht vieles Damalis des reinen  
 nor of much Damalis of pure wine
- [14] Bassum Thrēiciā vincat amystide  
 Bassus mit thrakischer übertreffe Amystis draught  
 Bassus with Thracian may conquer
- [15] neu dēsint epulīs rosae  
 und nicht fehlten bei den Schmäusen Rosen  
 nor may be lacking for feasts roses

- [16] neu **vīvāx** **apium** neu **breve** **lilium**.  
 und nicht **dauerhaftes** **Petersilie** und nicht **kurzes** **Lilie**.  
 nor **long lived** **parsley** nor **short** **lily**.
- [17] **Omnēs** in **Damalīn** **putrēs**  
**alle** **auf** **Damalis** **müde**  
**all** **onto** **Damalis** **rotten**
- [18] **dēpōnent** **oculōs** **nec** **Damalis** **novō**  
 werden **senken** **Augen** und nicht **Damalis** **mit neuem**  
 they will put **eyes** nor **Damalis** **with new**
- [19] **dīvellētur** **adulterō**  
 würde **losgerissen** werden **von dem Ehebrecher**  
 will be torn away by lover
- [20] **lascīvīs** **hederīs** **ambitiōsior**.  
 mit **lustvollen** **Efeuen** **umschlingender**.  
 with wanton **ivies** more ambitious.

## Gedicht 37

- [1] **Nunc** **est** **bibendum**, **nunc** **pede** **līberō**  
 nun **ist** **zu trinken**, nun **mit freiem** **Fuß**  
 now **is** **to be drunk**, now **with foot** **free**
- [2] **pulsanda** **tellus**, **nunc** **Saliāribus**  
 zu **stampfen** **Erde**, nun **mit saliarischen**  
 to be beaten **earth**, now **with Salian**
- [3] **ōrnāre** **pulvīnar** **deōrum**  
 zu **schmücken** **Opferlager** **der Götter**  
 to adorn **couch** **of the gods**
- [4] **tempus** **erat** **dapibus**, **sodālēs**.  
 Zeit **war** mit **Mahlzeiten**, **Genossen**.  
 time **was** with feasts, comrades.
- [5] **Antehāc** **nefās** **dēprōmere** **Caecubum**  
 früher **Frevel** **heraus zu holen** **Caecuber**  
 before now **wrong** **to draw** **Caecuban**
- [6] **cellīs** **avītīs**, **dum** **Capitōliō**  
 aus **Kellern** **erblichen**, während **Kapitol**  
 from cellars **ancestral**, while **at the Capitol**
- [7] **rēgīna** **dēmentīs** **ruīnās**  
 Königin **wahnsinniger** **Stürze**  
 queen **of mad** **ruins**
- [8] **fūnus** **et** **imperio** **parābat**  
 Leichenfeier **und** **dem Reich** **bereitete**  
 funeral **and** **for the empire** **was preparing**
- [9] **contāminātō** **cum** **grege** **turpium**  
 befleckt **mit** **Schar** **der Schändlichen**  
 with tainted **with** **company** **of base**
- [10] **morbō** **virōrum**, **quidlibet** **impotēns**  
 an **Krankheit** **der Männer**, **was auch immer** **zuchtlose**  
 by disease **of men**, **whatever** **unrestrained**
- [11] **spērāre** **fortūnāque** **dulcī**  
 zu **hoffen** **durch das Glück und** **süßem**  
 to hope **by fortune and** **sweet**
- [12] **ēbria**. **Sed** **minuit** **furōrem**  
**trunkene**. **doch** **verringerte** **Raserei**  
**drunk**. **but** **has lessened** **frenzy**
- [13] **vix** **ūna** **sospes** **nāvis** **ab** **ignibus**,  
 kaum **eine** **heil** **Schiff** **von** **den Flammen**,  
 hardly **one** **safe** **ship** **from** **fires**,
- [14] **mentemque** **lymphātam** **Mareōticō**  
 Sinn und **berauschten** **mit mareotischem**  
 mind and **having been mad** **with Mareotic**
- [15] **redēgit** in **vērōs** **timōrēs**  
 brachte in **wahre** **Ängste**  
 has reduced into **true** **fears**
- [16] **Caesar**, **ab** **Italiā** **volantem**  
 Caesar, **von** **Italien** **Fliehenden**  
 Caesar, **from** **Italy** **flying**
- [17] **rēmīs** **adurgēns**, **accipiter** **velut**  
 mit **Rudern** **drängend**, **Habicht** **wie**  
 with oars **pressing**, **hawk** **as**

- [18] **mollīs** **columbās** aut **leporem** **citūs**  
 zahme Tauben oder Hasen schneller  
 soft doves or hare swift
- [19] **vēnātor** in **campīs** **nivālis**  
 Jäger in Feldern schneereichen  
 hunter in fields of snowy
- [20] **Haemoniae,** **daret** ut **catēnīs**  
 der Hämonia, gäbe damit mit Ketten  
 of Haemonia, might give so that with chains
- [21] **fātāle** **mōnstrum.** Quae **generōsius**  
 verhängnisvolles Ungeheuer. welches edler  
 fated monster. which more nobly
- [22] **perīre** **quaerēns** nec **muliebriter**  
 unterzugehen suchend und nicht weibisch  
 to perish seeking and not womanishly
- [23] **expāvit** **ēsem** nec **latentis**  
 fürchtete das Schwert und nicht verborgene  
 has feared sword and not hidden
- [24] **classe** **citā** **reparāvit** **ōrās,**  
 mit der Flotte schnellen hat wieder auf gesucht Küsten,  
 with a fleet swift has repaired shores,
- [25] **ausa** et **jacentem** **vīsere** **rēgiam**  
 gewagt habend und daliegende zu besichtigen den Palast  
 having dared and lying to visit royal palace
- [26] **voltū** **serēnō,** **fortis** et **asperās**  
 mit dem Gesicht heiteren, tapfer und raue  
 with face calm, brave and rough
- [27] **tractāre** **serpentēs,** ut **ātrum**  
 zu handhaben Schlangen, damit dunkles  
 to handle snakes, so that black
- [28] **corpore** **conbiberet** **venēnum,**  
 mit dem Körper in sich hinein tränke Gift,  
 with body might drink in poison,
- [29] **dēliberātā** **morte** **ferōcior:**  
 beschlossen wordenem mit dem Tod grimmiger:  
 having been decided with death more fierce:
- [30] **saevīs** **Liburnīs** scilicet **invidēns**  
 den grausamen Liburnern freilich neidend  
 by savage Liburnians of course envying
- [31] **prīvāta** **dēdūcī** **superbō,**  
 als Privat frau abgeführt zu werden hochmütigen,  
 as a private to be led down by a proud,
- [32] **nōn** **humilis** **mulier,** **triumphō.**  
 nicht demütige Frau, im Triumph.  
 not lowly woman, by a triumph.

## Gedicht 38

- [1] **Persicōs** **ōdī,** **puer,** **apparātūs,**  
 persische hasse, Junge, Ausstattungen,  
 Persian I hate, boy, preparations,
- [2] **displicent** **nexae** **philyrā** **corōnae,**  
 missfallen geflochten wordene mit Lindenbast Kränze,  
 they displease having been tied with linden bark garlands,
- [3] **mitte** **sectārī,** **rosa** **quō** **locōrum**  
 lass ab nach zu stellen, die Rose wo der Orte  
 cease to follow, rose where of places
- [4] **sēra** **morētur.**  
 späte verweile.  
 late may linger.
- [5] **Simplici** **myrtō** **nihil** **adlabōrēs**  
 mit schlichter Myrte nichts sollst du hinzu mühen  
 with simple with myrtle nothing you may labor at
- [6] **sēdulus,** **cūrō:** **neque** **tē** **ministrum**  
 emsig, ich Sorge: und nicht dich als Diener  
 busy, I care: and not you servant
- [7] **dēdecet** **myrtus** **neque** **mē** **sub** **artā**  
 entehrt die Myrte und nicht mich unter enger  
 it disgraces myrtle and not me under dense



[8]     vīte     bibentem.  
Weinstock     trinkend.  
with vine     drinking.